Distributor
Microlife AG
Espenstrasse 139
9443 Widnau / Switzerland
www.microlife.com

RU
NO LV LT EE
EN SV FI DA

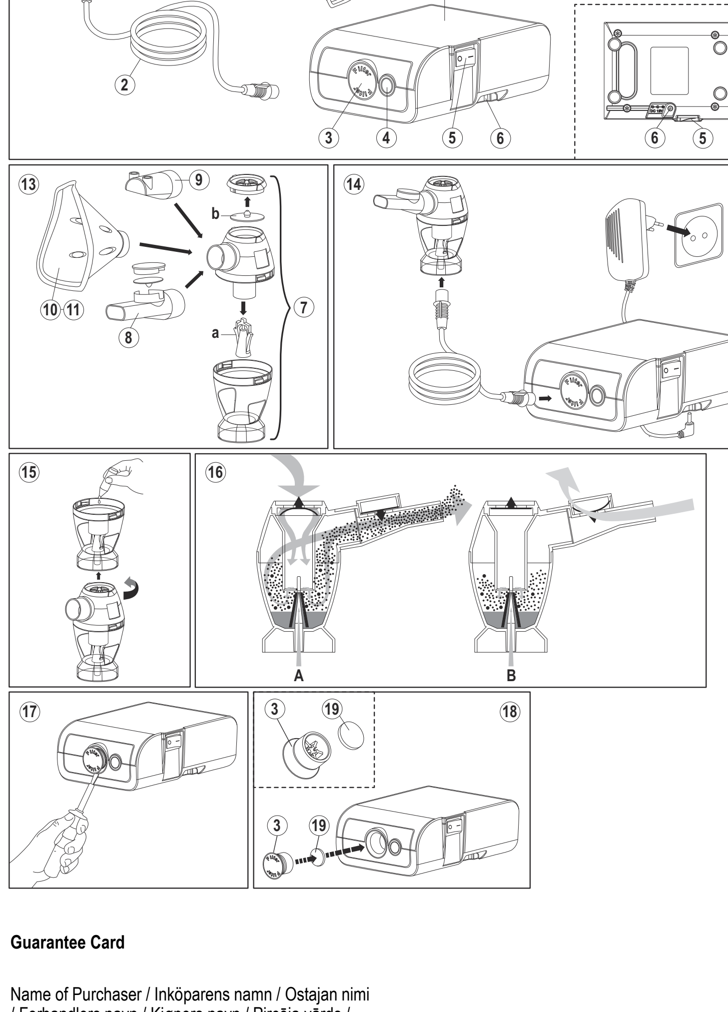
NEB 1000
Compressor Nebuliser

microlife

NEB 1000

microlife

IB NEB 1000 N-V9 4817



Guarantee Card

Name of Purchaser / Inköparens namn / Ostajan nimi / Forhandlers navn / Kjøpers navn / Pircēja vārds / Pirkėjo pavardė / Ostja nimi / Ф.И.О. покупателя

Serial Number / Serienummer / Sarjanumero / Serienummer / Serienummer / Sērijas numurs / Serijos numeris / Seerianumber / Серийный номер

Date of Purchase / Inköpsdatum / Ostopäivämäärä / Købsdato / Kjøpsdato / Iegādes datums/ Pardavimo data / Ostukuupäev / Дата покупки

Specialist Dealer / Återförsäljare / Alan kauppias / Special-forhandler / Spesialist forhandler / Speciālists - pārstāvis / Pardavusi istaiga / Ametlik müügiesindaja / Специализированный дилер

3A Health Care S.r.l.
Via Marziale Cerutti Loc. San Tomaso
25017 Lonato (BS) – Italy
Tel. 0039 030 9133177
Fax 0039 030 9919114

CE0051

Portable Compressor Nebuliser

EN

① Piston compressor
② Air hose
③ Air filter compartment
④ Air hose connector
⑤ ON/OFF Switch
⑥ AC adapter socket
⑦ Nebuliser «NEB PRO»
-a: Vaporiser head
-b: Membrane
⑧ Mouthpiece with valve
⑨ Nose piece
⑩ Adult face mask
⑪ Child face mask
⑫ AC adapter
⑬ Assembling nebuliser kit
⑭ Assembling the device
⑮ Filling the nebuliser
⑯ Breath-enhanced nebulisation
⑰ Opening the air filter compartment
⑱ Replacing air filter
⑲ Air filter

Dear Customer,
This nebuliser is a high-quality device for inhalation therapy for asthma, chronic bronchitis, and other respiratory illnesses.
The operation and usage of the device is very straightforward. All common liquid medication can be used for inhalation therapy.
Please read through these instructions carefully so that you understand all functions and safety information. We want you to be happy with your Microlife product. If you have any questions, problems or want to order spare parts please contact your local Microlife-Customer Service. Your dealer or pharmacy will be able to give you the address of the Microlife dealer in your country. Alternatively, visit the internet at www.microlife.com where you will find a wealth of invaluable information on our products.
Retain instructions in a safe place for future reference.
Stay healthy – Microlife AG!

Read the instructions carefully before using this device.

Type BF applied part

IP21 Protection against solid foreign objects and harmful effects due to the ingress of water

1. Important Safety Instructions

- This device may only be used for the purposes described in these instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- This device is not suitable for anaesthesia and lung ventilation.
- This device should only be used with original accessories as shown in these instructions.
- Do not use this device and the AC adapter if you think they are damaged or notice anything unusual.
- Never open this device and the AC adapter.
- This device comprises sensitive components and must be treated with caution. Observe the storage and operating conditions described in the «Technical Specifications» section.
- Protect it from:
  - water and moisture
  - extreme temperatures
  - impact and dropping
  - contamination and dust
  - direct sunlight
  - heat and cold
- Only use the medication prescribed for you by your doctor and follow your doctor's instructions with regard to dosage, duration and frequency of the therapy.
- Only use the AC adapter model SJ-1220-E (cod. 3A3309). Do not use this device with other AC adapters. Keep the cord away from hot surfaces.
- Never plug in or unplug the AC adapter with wet hands. Never use this device (with the AC adapter inserted) close to water, do not get the device wet or immerse it in any liquids. If by accident it falls into water, pull the plug out of the wall socket immediately before recovering it.
- Never bend the nebuliser over 60°.
- Do not use this device close to strong electromagnetic fields such as mobile telephones or radio installations. Keep a minimum distance of 3.3 m from such devices when using this device.

Ensure that children do not use this device unsupervised; some parts are small enough to be swallowed. Be aware of the risk of strangulation in case this device is supplied with cables or tubes.

Electronic devices must be disposed of in accordance with the locally applicable regulations, not with domestic waste.

Use of this device is not intended as a substitute for a consultation with your doctor.

2. Preparation and Usage of this Device

Prior to using the device for the first time, we recommend cleaning it as described in the section «Cleaning and Disinfecting».
1. Assemble the nebuliser kit ⑬. Ensure that all parts are complete.
2. Fill the nebuliser ⑮ with the inhalation solution as per your doctor's instructions. Ensure that you do not exceed the maximum level.
3. Connect the nebuliser ⑦ with the air hose ② to the air hose connector ④ of the compressor ①, as shown in figure ⑭.
4. Connect the AC adapter ⑫ to the AC adapter socket ⑥ of the device and plug the power plug of AC adapter into the wall socket.
5. Switch the ON/OFF switch ⑤ to position «I» to turn on the device and place the mouthpiece ⑧ in the mouth or fit one of the face masks over mouth and nose.
   - The mouthpiece gives you a better drug delivery to the lungs.
   - Choose between adult ⑩ or child face mask ⑪ and make sure that it encloses the mouth and nose area completely.
   - Use all accessories including the nose piece ⑨ as prescribed by your doctor.
6. Breathe in and out calmly during the therapy. Sit in a relaxed position with the upper body upright. **Do not lie down while inhaling.** Stop inhalation if you feel unwell.
7. After completing the inhalation period recommended by your doctor, switch the ON/OFF switch ⑤ to position «O» to turn off the device. Disconnect the AC adapter ⑫ from the wall socket and from the device.
8. Disconnect the air hose ② from the nebuliser ⑦ and from the air hose connector ④ of the device.
9. Empty the remaining medication from the nebuliser and clean the device as described in the section «Cleaning and Disinfecting».

This device was designed for intermittent use of 30 min. On / 30 min. Off. Switch off the device after 30 min. use and wait for another 30 min. before you resume treatment.

3. Nebuliser «NEB PRO» treatment options

This device is equipped with the innovative nebuliser «NEB PRO» ⑦ which includes the breath-enhanced valve system ⑯. All common medication for inhalation therapy can be nebulised effectively.

Advanced treatment
This treatment option allows the maximum amount of medication to be delivered thus reaching the respiratory capacity of each patient. The valve system optimally adapts the flow of medication during inhalation ⑯-A, reducing medication loss during exhalation ⑯-B.
Use the breath-enhanced valve system (synchronized with breathing) to optimize the therapeutic effects of the medication and to get the maximal benefit.
- Mount the membrane on the valve-holder and use the mouthpiece with expiratory valve ⑧.
- Follow the usage steps as described in «Section 2.».

Only using the mouthpiece with expiratory valve ⑧ enables the synchronized functioning of the nebuliser.

Short treatment
The therapeutic session will be reduced if the membrane is not mounted on the valve-holder.

A synchronized nebulisation is not possible using this treatment option.

4. Cleaning and Disinfecting

Thoroughly clean all components to remove medication residuals and possible impurities after each treatment.
The compressor ① and the air hose ② should be cleaned with a clean, moist cloth.

Always wash your hands well before cleaning and disinfecting the accessories.

Do not expose the compressor to water or heat.

Replace the air hose for each treatment with a new patient or in case of impurities.

Always unplug the AC adapter from the power supply before cleaning.

Cleaning with water
- **Wash all nebuliser components** (except air hose) **under warm tap water (max. 60 °C) for about 5 minutes** adding if necessary a small quantity of detergent following dosage and use limitations as provided by detergent manufacturer.
- Rinse thoroughly making sure that all deposits are washed away and leave to dry.

Disinfecting
- All nebuliser components (except air hose) can be disinfected with chemical disinfectants following dosage and use limitations as provided by disinfectant manufacturer.
- Disinfectants are usually available at pharmacies.

Sterilizing with steam
- All nebuliser components (except air hose and masks) can be heat steam sterilized up to 121 °C (20 min.) or 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- The sterilisation packaging must conform to EN868/ISO11607 and be suitable for steam sterilisation.
- After sterilization always let all components cool down to ambient temperature before further use.

Do not repeat sterilization cycle when components are still warm.

5. Maintenance, Care, and Service

Order all spare parts from your dealer or pharmacist, or contact Microlife-Service (see foreword).
- We recommend replacing the nebuliser, mouthpiece, and the face masks after 3 months use.
- Check the filter continually for cleanliness and replace it if dirty, or after a maximum of 3 months use. Spare filters are provided with the device.
- To replace the air filter ⑲, extract the air filter compartment ③ from the device using a screwdriver ⑰. Exchange the used air filter with a new filter. Gently place the new filter into the inner part of the compartment ⑱ and make sure that it is correctly fixed.

6. Malfunctions and Actions to take

The device cannot be switched on
- Ensure the AC adapter ⑫ is correctly plugged to the AC adapter socket ⑥ of the device and the power plug into the wall socket.
- Ensure the ON/OFF switch ⑤ is in the position «I».

The nebuliser functions poorly or not at all
- Ensure the air hose ② is correctly connected at both ends.
- Ensure the air hose is not squashed, bent, dirty or blocked. If necessary, replace with a new one.
- Ensure the nebuliser ⑦ is fully assembled and the vaporiser head ⑦-a is placed correctly.
- Ensure the required medication has been added.

7. Guarantee

This device is covered by a **3 year guarantee** from the date of purchase. The guarantee is valid only on presentation of the guarantee card completed by the dealer (see back) confirming date of purchase or the receipt.
- The guarantee covers only the compressor. The replaceable components like nebuliser, masks, mouthpiece, air hose, and filters are not included.
- Opening or altering the device invalidates the guarantee.
- The guarantee does not cover damage caused by improper handling, accidents or non-compliance with the operating instructions.

8. Technical Specifications

Nebulisation rate:	0.45 ml/min. (NaCl 0.9%)
Particle size:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 3.11 µm (MMD with 0.9% NaCl using Cascade Impactor)
Compressor air flow:	12 l/min.
Acoustic noise level:	51 dBA
Power source:	12V DC 2A
AC adapter:	Input: 100-240VAC 50/60Hz 0.6A Output: 12V DC 2A
Nebuliser capacity:	min. 2 ml; max. 16 ml
Residual volume:	0.7 ml
Operating limits:	30 min. On / 30 min. Off
Operating conditions:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 690 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Storage conditions:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relative maximum humidity 690 - 1060 hPa Atmospheric pressure
Weight:	approx. 400 g
Dimensions:	98 x 131 x 51.5 mm
IP Class:	IP21
Reference to standards:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Expected service life:	5 years

Technical alterations reserved.

Portabel kompressor nebulisator

SV

① Kolvkompressor
② Luftslang
③ Luftfilterfack
④ Luftslangs anslutning
⑤ ON/OFF brytare
⑥ AC adapter anslutning
⑦ Nebulisator «NEB PRO»
-a: Förångningshuvud
-b: Membran
⑧ Munstycke med ventil
⑨ Nässtycke
⑩ Ansiktsmask, vuxen
⑪ Ansiktsmask, barn
⑫ AC adapter
⑬ Montering av inhalationsenhet
⑭ Montering av utrustningen
⑮ Påfyllning av nebulisator
⑯ Förbättrad andnings nebulisering
⑰ Öppning av luftfilter fack
⑱ Byte av luftfilter
⑲ Luftfilter

Bäste kund
Den här inhalatorn är ett instrument av hög kvalitet för inhaleringsbehandling av astma, kronisk luftrörskatarr och andra sjukdomar i andningsorganen.
Apparaten fungerar på ett enkelt sätt och är lätt att använda. Alla vanliga medicinlösningar kan inhaleras med apparaten.
Läs instruktionerna noggrant så att du förstår samtliga funktioner samt säkerhetsinformationen. Vi hoppas att du blir nöjd med ditt Microlife-instrument. Om du har frågor, problem eller vill beställa reservdelar ber vi dig kontakta lokal Microlifes kundservice. Din återförsäljare eller ditt apotek kan ge dig kontaktuppgifter till en Microlife-representant i ditt land. Alternativt kan du besöka adressen www.microlife.com där du finner värdefull information om våra produkter.
Spara instruktionerna på en säker plats för framtida behov.
Med önskan om ett hälsosamt liv – Microlife AG!

Läs instruktionerna noggrant innan du använder instrumentet.

Tillämplighetsklass BF

IP21 Skydd mot främmande fasta föremål och skadligt inträngande vatten

1. Viktiga säkerhetsinstruktioner

- Detta instrument får endast användas för de ändamål som beskrivs i detta häfte. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstått på grund av felaktig användning.
- Apparaten är inte lämplig för anestesi och lungventilation.
- Apparaten ska endast användas med originaltillbehör enligt bruksanvisningen.
- Använd inte instrumentet och AC adaptern om du tror att det är skadat eller inte fungerar normalt.
- Öppna aldrig instrumentet och AC adaptern.
- Instrumentet innehåller känsliga komponenter och skall hanteras varsamt. Följ förvarings- och användningsinstruktionerna i avsnittet «Tekniska data».
- Skydda instrumentet mot:
  - Vatten och fukt
  - Extremt hög temperatur
  - Stötar och fall
  - Smuts och damm
  - Direkt solljus
  - Värme och kyla
- Använd endast den medicinlösning som din läkare har ordinerat och följ läkarens instruktioner beträffande läkemedelsdos, behandlingslängd och behandlingsfrekvens.
- Använd enbart AC adapter modell SJ-1220-E (kod 3A3309). Använd ej denna utrustning with andra adapter. Håll sladden borta från heta ytor.
- Sätt ej in eller dra ut adapter kontakterna med våta händer. Använd ej denna utrustning (med adapter inkopplad) nära vatten. Utrustning får ej bli våt eller doppas i vatten eller andra väskor. Om utrustningen olyckligtvis hamnar i vatten, dra ut adapter anslutningen från väggkontakten omedelbart innan torkning.
- Luta aldrig inhalatorn mer än 60°.
- Använd inte instrumentet i närheten av elektromagnetiska starka fält, t.ex. installationer av mobiltelefoner eller radioapparater. Håll ett avstånd på minst 3.3 m från sådan utrustning när detta instrumentet används.

Se till att instrumentet inte hanteras av små barn. Vissa delar är tillräckligt små för att kunna sväljas. Var medveten om risken för strypning I det fall detta instrument är utrustad med kablar och slangar.

Elektroniska instrument skall avfallshanteras enligt gällande miljölagstiftning och får inte kastas i hushållssoporna.

Användning av apparaten är inte avsedd att ersätta konsultation med din läkare.

2. Iordningställande och användning av apparaten

Innan apparaten används första gången bör den rengöras enligt beskrivningen i avsnitt «Rengöring och desinficering».
1. Montera inhalationsenhet ⑬. Säkerställ att alla delar är kompletta.
2. Fyll inhalatorn ⑮ med inhalationslösning enligt din läkares ordination. Var noga med att inte överskrida den maximalt tillåtna nivån.
3. Anslut nebulisatorn ⑦ med luft slangen ② till luftslangsanslutningen ④ på kompressorn ① som visas i figur ⑭.
4. Anslut AC adaptern ⑫ till AC adapter anslutning ⑥ på utrustningen och sätt in AC adapteras el-kontakt i vägguttaget.
5. Ställ ON/OFF brytaren ⑤ på «I» för att starta apparaten. Stoppa munstycket ⑧ i munnen eller placera en av ansiktsmaskerna över mun och näsa.
   - Munstycket ger en effektivare tillförsel av medicin till lungorna.
   - Välj mellan ansiktsmask för vuxna ⑩ eller för barn ⑪. Var noga med att masken helt täcker området runt mun och näsa.
   - Använd alla tillbehör inklusive nässtycket ⑨ enligt din läkares ordination.
6. Andas in och ut lugnt under behandlingen. Sitt bekvämt och avslappat med rak överkropp. **Ligg inte ner under inhalation.** Avbryt inhalationen om du inte mår bra.
7. När den rekommenderade inhalationsperioden är över, ställer du ON/OFF brytaren ⑤ på «O» för att stänga av apparaten. Ta bort AC adaptern ⑫ från vägguttaget och från utrustningen.
8. Ta bort luft slangen ② från från nebulisatorn ⑦ och från luft slangens anslutning ④ på utrustningen.
9. Töm ut kvarvarande medicin och rengör apparaten enligt beskrivningen i avsnitt «Rengöring och desinficering».

Apparaten är konstruerad för intermittent användning i 30 minuters intervall. Stäng av inhalatorn efter 30 min. användning och vänta i ytterligare 30 min. innan behandlingen återupptas.

3. Nebulisatorns «NEB PRO» behandlingsalternativ

Utrustningen har en innovativ nebulisator «NEB PRO» ⑦ som inkluderar ett andningsförbättrande ventil system ⑯. Alla vanliga mediciner för inhalationsterapi nebuliseras effektivt.

Avancerad behandling
Detta behandlingsalternativ gör att maximal mängd medicinlösning avges till patientens luftvägar. Ventilsystemet anpassar på ett optimalt sätt mängden frisatt medicinlösning till inandningen ⑯-A, och minskar därmed förlusterna under utandningen ⑯-B.
Använd det andningsstyrda ventilsystemet (synkroniserar nebuliseringen med inandningen) för att optimera behandlingen och få maximal behandlingseffekt.
- Montera membranet på ventilhållarenoch använd munstycket med utandningsventil ⑧.
- Följ användningsstegen i «Avsnitt 2.».

Det är bara munstycket försett med utandningsventil ⑧ som ger synkronisering med inandningen.

Kortvarig behandling
Behandlingseffekten minskar om membranet inte monteras på ventilhållaren.

Synkroniserad nebulisering är inte möjlig med detta behandlingsalternativ.

4. Rengöring och desinficering

Rengör noga alla delar för att ta bort medicinrester och möjlig smuts efter varje behandling.
Kompressorn ① och luftslangen ② ska rengöras med ett rent, fuktigt tygstycke.

Tvätta alltid händerna noga innan tillbehören rengörs och desinficeras.

Utsätt inte kompressorn för vatten eller värme.

Byt ut luftslangen inför varje behandling av ny patient eller när slangen är smutsig.

Koppla alltid AC adaptern från nätet före rengöring.

Rengöring med vatten
- **Tvätta alla inhalatordelar** (utom luftslangen) **under varmt kranvatten (max. 60 °C) i cirka 5 minuter.** Om det behövs tillsätt en liten mängd rengöringsmedel och följ då rengöringsmedelstillverkarens anvisningar för tillåten dosering och användning.
- Skölj noga och se till att alla rester försvinner. Låt sedan torka.

Desinfektion
- Alla inhalatordelar (utom luftslangen) kan desinfekteras med kemiska desinfektionsmedel och då enligt anvisningar från tillverkaren av desinfektionsmedlet.
- Desinfektionsmedel finns i regel på apotek.

Sterilisera med ånga
- Alla inhalatordelar (utom luftslangen) kan ångsteriliseras upp till 121 °C (20 min.) eller 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Steriliseringsförpackningen måste motsvara EN868/ISO11607 och vara lämpad för ångsterilisering.
- Efter steriliseringen låt alltid delarna svalna till rumstemperatur innan de används igen.

Återsterilisera ej delar som fortfarande är varma.

5. Underhåll, skötsel och service

Beställ alla reservdelar från din leverantör eller apotek, eller kontakta Microlife-service (se förord).
- Vi rekommenderar att inhalatorn, munstycket och ansiktsmaskerna byts ut efter 3 månaders användning.
- Kontrollera regelbundet att filtret är rent och byt ut det om det är smutsigt, eller efter maximalt 3 månaders användning.
  Extra filter medföljer apparaten.
- För att byta ut luft filtret ⑲, dra ut luftfilter facket ③ från utrustningen med hjälp av en skruvmejsel ⑰. Byt ut det använda filtret mot ett nytt filter. Placera det nya filtret försiktigt in i den inre delen av facket ⑱ och säkerställ att det är rätt placerat.

6. Funktionsstörningar och åtgärder

Det går inte att starta apparaten
- Kontrollera att AC adaptern ⑫ är korrekt ansluten till utrustningen ⑥ och till vägg uttaget.
- Kontrollera att ON/OFF brytaren ⑤ står på «I».

Inhalatorn fungerar dåligt eller inte alls
- Kontrollera att luftslangen ② är korrekt ansluten i båda ändarna.
- Kontrollera att luftslangen inte är klämd, böjd, smutsig eller blockerad. Byt ut den om det behövs.
- Kontrollera att inhalatorn ⑦ har satts ihop korrekt och att den droppfördelare ⑦-a är korrekt placerad.
- Kontrollera om erforderlig medicin har fyllts på.

7. Garanti

Detta instrument har **3 års garanti** från inköpsdatum. Garantin gäller endast om garantibeviset, ifyllt av återförsäljaren (se baksidan) uppvisas tillsammans med inköpskvitto eller bevis för inköpsdatum.
- Garantin gäller endast för kompressorn. Utbytesdelar som inhalator, masker, munstycke, luftslang och filter ingår inte.
- Garantin gäller inte om instrumentet öppnats eller modifierats.
- Garantin gäller ej för skada som orsakas genom olämplig hantering, olyckor eller på grund av att användningsinstruktionerna ej följs.

8. Tekniska data

Inhalationsintervall:	0.45 ml/min. (NaCl 0.9%)
Partikelstorlek:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 3.11 µm (MMD med 0.9% NaCl med användning av Cascade Impactor)
Kompressor luftflöde:	12 l/min.
Akustisk ljudnivå:	51 dBA
Strömkälla:	12V DC 2A
AC adapter:	Ingång: 100-240VAC 50/60Hz 0.6A Utgång: 12V DC 2A
Inhalationskapacitet:	min. 2 ml; max. 16 ml
Restvolym:	0.7 ml
Användningsbegränsning:	30 min. på / 30 min. avstängd
Driftsförhållanden:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % maximal relativ luftfuktighet 690 - 1060 hPa (atm)
Förvaringsförhållanden:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % maximal relativ luftfuktighet 690 - 1060 hPa (atm)
Vikt:	ca. 400 g
Dimensioner:	98 x 131 x 51.5 mm
IP Klass:	IP21
Uppfyllda normer:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Förväntad användningstid:	5 år

Med förbehåll för eventuella tekniska förändringar.

Kannettava kompressorisumutin

FI

① Mäntäkompressori
② Ilmaletku
③ Ilmansuodatinlokero
④ Ilmaletkun liitin
⑤ ON/OFF-kytkin
⑥ Verkkoadapterin liitin
⑦ Sumuttimen «NEB PRO»
-a: Höyrystimen pää
-b: Kalvo
⑧ Suukappale venttiilillä
⑨ Nenäkappale
⑩ Aikuisten maski
⑪ Lasten maski
⑫ Verkkoadapteri
⑬ Sumuttimen kokoaminen
⑭ Laitteen kokoaminen
⑮ Sumuttimen täyttö
⑯ Lisätty hengityssumutus
⑰ Ilmansuodatuslokeron avaaminen
⑱ Ilmansuodattimen vaihtaminen
⑲ Ilmansuodatin

Hyvä asiakas,
Tämä sumutin on korkealuokkainen laite astman, kroonisen keuhkoputkentulehduksen ja muiden hengityselinsairauksien inhalaatiohoitoon.
Laitteen toiminta ja käyttö on hyvin yksinkertaista. Inhalaatiohoitoon voidaan käyttää kaikkia yleisiä nestemäisiä lääkkeitä.
Lue nämä ohjeet läpi huolellisesti, jotta ymmärrät kaikki toiminnot ja turvallisuutta koskevat tiedot. Tahdomme sinun olevan tyytyväinen Microlife-tuotteeseesi. Jos sinulla on kysyttävää, ongelmia tai, jos tarvitset varaosia, ota yhteys paikalliseen Microlife-asiakaspalveluusi. Saat paikallisen Microlife-jälleenmyyjän osoitteen kauppiaaltasi tai apteekistasi. Voit vaihtoehtoisesti käydä www.microlife.fi-sivustollamme, josta löydät paljon tuotteitamme koskevia tärkeitä tietoja.
Säilytä ohjeet varmassa paikassa tulevaa käyttöä varten.
Pysy terveenä – Microlife AG!

Lue ohjeet huolellisesti ennen kuin käytät laitetta.

Soveltuvuusluokka BF

IP21 Suojaa vierailta esineiltä ja vedessä olevilta haitallisilta vaikutuksilta, jotka voivat tukkia laitteen.

1. Tärkeät turvallisuusohjeet

- Tätä laitetta saa käyttää ainoastaan näissä ohjeissa mainittuihin tarkoituksiin. Valmistaja ei ole vastuussa väärinkäytöstä aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite ei sovi käytettäväksi anestesiaan eikä keuhkotuuletukseen.
- Tätä laitetta tulee käyttää vain alkuperäisten varusteiden kanssa näissä ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Älä käytä laitetta ja verkkoadapteria, jos uskot sen olevan vaurioitunut tai jos huomaat jotakin epätavallista.
- Älä koskaan pura laitetta ja verkkoadapteria.
- Laitteessa on herkkiä osia ja sitä täytyy käsitellä varoen. Noudata säilytys- ja käyttöolosuhteita koskevia neuvoja, jotka on mainittu «Tekniset tiedot» -kappaleessa!
- Suojaa laitetta seuraavilta:
  - vesi ja kosteus
  - äärimmäiset lämpötilat
  - iskut ja putoamiset
  - lika ja pöly
  - suora auringonvalo
  - kuumuus ja kylmyys
- Käytä vain lääkärisi määräämää lääkeainetta ja noudata lääkärisi ohjeita koskien annostusta sekä hoidon kestoa ja tiheyttä.
- Käytä vain verkkoadapteri mallia SJ-1220-E (koodi 3A3309). Älä käytä muita verkkoadapterimalleja tämän laitteen kanssa. Pidä johto poissa kuumilta pinnoilta.
- Älä koskaan kytke tai irrota verkkoadapteria märin käsin. Älä koskaan käytä tätä laitetta (verkkoadapteri kytkettynä) lähellä vettä, älä anna laitteen kostua tai älä upota sitä mihinkään nesteeseen. Jos se vahingossa putoaa veteen, vedä pistoke pistorasiasta pois välittömästi ennen kuin käytät sitä uudelleen.
- Älä milloinkaan taivuta sumutinta yli 60°.
- Älä käytä laitetta vahvojen sähkömagneettisten kenttien, kuten matkapuhelimien tai radiolaitteiden lähellä. Pidä mittari vähintään 3,3 m etäisyydellä edellä mainituista laitteista käyttäessäsi sitä.

Huolehdi siitä, että lapset eivät käytä laitetta ilman valvontaa; jotkut osat ovat tarpeeksi pieniä nieltäviksi. Ole tietoinen tukehtumisvaaran riskistä siinä tapauksessa, että laitteen mukana toimitetaan kaapeleita ja putkia.

Elektroniset laitteet täytyy hävittää paikallisten, voimassa olevien määräysten mukaisesti eikä kotitalousjätteiden mukana.

Tämän laitteen käyttö ei ole tarkoitettu korvaamaan lääkärin ohjeita.

2. Laitteen valmistelu ja käyttö

Ennen kuin laitetta käytetään ensimmäistä kertaa, suosittelemme sen puhdistamista kuten kappaleessa «Puhdistus ja desinfiointi» on kuvattu.
1. Kokoa sumutin ⑬. Varmista, että kaikki osat ovat mukana.
2. Täytä sumutin ⑮ sisäänhengitettävällä liuoksella lääkärisi ohjeiden mukaisesti. Varmista, ettet ylitä maksimitasoa.
3. Liitä sumuttimen ⑦ ilmaletku ② kompressoriin ① ilmaletkun liittimellä ④ kuten kuvassa ⑭.
4. Kytke verkkoadapteri ⑫ laitteen verkkovirtaliittimeen ⑥ ja kytke verkkoadapterin pistoke pistorasiaan.
5. Kytke laite päälle laittamalla ON/OFF-kytkin ⑤ «I»-asentoon ja pane suukappale ⑧ suuhun tai laita maski suun ja nenän päälle.
   - Suukappale kuljettaa lääkeaineen paremmin keuhkoihin.
   - Valitse joko aikuisen ⑩ tai lapsen maski ⑪ ja varmista, että se peittää suun ja nenän täysin.
   - Käytä kaikkia lisäosia, mukaanlukien nenäkappaletta ⑨, lääkärisi määräämällä tavalla.
6. Hengitä hoidon aikana rauhallisesti sisään ja ulos. Istu levollisessa asennossa ylävartalo pystysuorassa. **Älä käy makuulle inhalaatiohoidon aikana.** Lopeta hoito, jos voit huonosti.
7. Kun lääkärisi suosittelema sisäänhengitysaika on täyttynyt, kytke laite pois päältä laittamalla ON/OFF-kytkin ⑤ «O»-asentoon. Irrota verkkoadapteri ⑫ pistorasiasta ja laitteesta.
8. Irrota ilmaletku ② sumuttimesta ⑦ ja laitteen ④ ilmaletkun liittimestä.
9. Tyhjennä jäljelle jäänyt lääkeaine sumuttimesta ja puhdista laite kuten kappaleessa «Puhdistus ja desinfiointi» on kuvattu.

Tämä laite on suunniteltu jaksottaiseen käyttöön, 30 min. päällä / 30 min. pois päältä. Kytke laite pois päältä 30 min. käytön jälkeen ja odota toiset 30 min. ennen hoidon jatkamista.

3. Sumutin «NEB PRO» hoitovaihtoehdot

Tämä laite on varustettu innovatiivisella «NEB PRO» sumuttimella ⑦ joka sisältää parannetun hengityksen venttiilijärjestelmän ⑯. Kaikki tavalliset hengitysteitse otettavat lääkkeet voidaan sumuttaa tehokkaasti.

Kehittynyt hoito
Tämä hoitomuoto maksimoi lääkityksen pääsemisen perille ja siten jokaisen potilaan hengityksen kapasiteetti saavutetaan. Laitteen venttiili sopeuttaa lääkkeen määrän optimaalisesti sisäänhengityksen aikana ⑯-A, joka vähentää lääkkeen menemistä hukkaan uloshengittäessä ⑯-B.
Käytä hengityksen huomioivaa venttiilijärjestelmää (synkronoitu hengityksen kanssa) optimoidaksesi lääkityksen hoitavat vaikutukset ja saavuttaaksesi maksimaalisen hyödyn.
- Laita kalvo venttiilinpidikkeen päälleja käytä suukappaletta, jossa on uloshengitysventtiili ⑧.
- Seuraa käyttöohjeistusta kuten kohdassa «2.» on kuvattu.

Sumuttimen synkronoitu toiminto on mahdollista vain käyttämällä uloshengitysventtiilin ⑧ sisältävää suukappaletta.

Lyhyt hoito
Hoitotapahtuma lyhenee, jos kalvoa ei laita venttiilinpidikkeen päälle.

Synkronoitu sumutus ei ole mahdollinen tätä hoitomuotoa käytettäessä.

4. Puhdistus ja desinfiointi

Puhdista jokaisen hoitokerran jälkeen kaikki osat huolellisesti lääkejäämien ja mahdollisten epäpuhtauksien poistamiseksi.
Kompressori ① ja ilmaletku ② tulee puhdistaa puhtaalla ja kostealla kankaalla.

Pese aina kädet hyvin ennen varusteiden puhdistamista ja desinfiointia.

Älä altista kompressoria vedelle tai kuumuudelle.

Vaihda ilmaletku uutta potilasta hoidettaessa tai jos siinä on epäpuhtauksia.

Irrota verkkoadapteri pistoke pistorasiasta ennen laitteen puhdistusta.

Puhdistus vedellä
- **Pese kaikkia sumuttimen osia** (paitsi ilmaletkua) **lämpimällä vesijohtovedellä (kork. 60 °C) noin 5 minuutin ajan** ja lisää tarvittaessa hiukan pesuainetta pesuaineen valmistajan antamia annostus- ja käyttörajoja noudattaen.
- Huuhtele perusteellisesti ja varmista, että kaikki lääkejäämät on pesty pois, ja jätä sitten kuivumaan.

Desinfiointi
- Kaikki sumuttimen osat (paitsi ilmaletku) voidaan desinfioida kemiallisilla desinfiointiaineilla niiden valmistajan antamia annostus- ja käyttörajoja noudattaen.
- Desinfiointiaineita saa apteekeista.

Sterilointi höyryllä
- Kaikki sumuttimen osat (paitsi ilmaletku ja maskit) voidaan kuumahöyrysteriloida enintään 121 °C:ssa (20 min.) tai 134 °C:ssa (7 min). EN554/ISO11134.
- Sterilointipakkauksen tulee olla EN868/ISO11607:n mukainen ja soveltua höyrysterilointiin.
- Anna aina sterilointiin jälkeen kaikkien osien jäähtyä ympäröivään lämpötilaan ennen jälleenkäyttöä.

Älä toista sterilointia komponenttien ollessa vielä lämpimiä.

5. Kunnossapito, hoito ja huolto

Tilaa kaikki varaosat jälleenmyyjältäsi tai apteekista tai ota yhteyttä Microlife-asiakaspalveluun (katso esipuhe).
- Suosittelemme sumuttimen, suukappaleen ja maskien vaihtamista 3 kuukauden käytön jälkeen.
- Tarkista suodattimen puhtaus säännöllisin välein ja vaihda suodatin, jos se on likainen tai viimeistään 3 kuukauden käytön jälkeen.
  Laitteen mukana tulee varasuodattimia.
- Vaihda ilmansuodatin ⑲ vetämällä ilmansuodatin ulos ③ laitteesta käyttämällä ruuvimeisseliä ⑰. Vaihda käytetty ilmansuodatin uuteen. Aseta uusi suodatin varovasti laitteen sisään ⑱ ja varmista että se on oikein kiinnitetty.

6. Toimintahäiriöt ja toimenpiteet

Laite ei kytkeydy päälle
- Varmista, että verkkoadapteri ⑫ on kytketty oikein laitteeseen ⑥ ja seinäpistokkeeseen.
- Varmista, että ON/OFF-kytkin ⑤ on laitettu «I»-asentoon.

Sumutin toimii heikosti tai ei lainkaan
- Varmista, että ilmaletku ② on liitetty oikein molemmissa päissä.
- Varmista, ettei ilmaletku ole litistynyt, taipunut, likainen tai tukossa. Vaihda tarvittaessa uuteen.
- Varmista, että sumutin ⑦ on koottu oikein, ja että sumuttimen pää ⑦-a on asetettu oikein.
- Varmista, että laitteessa on vaadittua lääkeainetta.

7. Takuu

Laitteella on **3 vuoden takuu** ostopäivästä lukien. Takuu on voimassa ainoastaan silloin, kun korvausvaatimuksen yhteydessä esitetään kauppiaan täyttämä takuukortti (katso takakantta), joka vahvistaa laitteen ostopäivän, tai kuitti.
- Takuu kattaa vain kompressorin. Vaihdettavat osat, kuten sumutin, maskit, suukappale, ilmaletku ja suodattimet, eivät siihen sisälly.
- Laitteen avaaminen tai muuttaminen mitätöi takuun.
- Takuu ei kata vahinkoja, jotka johtuvat vääränlaisesta käsittelystä, vahingosta tai käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä.

8. Tekniset tiedot

Sumutusnopeus:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Hiukkaskoko:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD 0,9%:n NaCl-liuoksella käyttäen Cascade Impactor)
Kompressorin ilmavirtaus:	12 l/min.
Akustinen melutaso:	51 dBA
Virtalähde:	12V DC 2A
Verkkoadapteri:	Syöttö: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Teho: 12V DC 2A
Sumuttimen kapasiteetti:	min. 2 ml; maks. 16 ml
Jäännöstilavuus:	0,7 ml
Käytön rajoitukset:	30 min. päällä / 30 min. pois päältä
Käyttöolosuhteet:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % suhteellinen maksimaalinen kosteus 690 - 1060 hPa ilmakehän paine
Säilytysolosuhteet:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % suhteellinen maksimaalinen kosteus 690 - 1060 hPa ilmakehän paine
Paino:	noin 400 g
Mitat:	98 x 131 x 51,5 mm
IP luokka:	IP21
Viittaukset normeihin:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Odotettavissa oleva käyttöikä:	5 vuotta

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Transportabel kompressor nebulisator

DA

① Stempelkompressor
② Luftslange
③ Luftfilterkammer
④ Tilslutning for luftslange
⑤ Tænd/Sluk Knap
⑥ AC adaptortilslutning
⑦ Forstøver «NEB PRO»
-a: Forstøverhoved
-b: Membran
⑧ Mundstykke med ventil
⑨ Næse-stykke
⑩ Voksenmaske
⑪ Børnemaske
⑫ AC adaptor
⑬ Montere forstøver udstyret
⑭ Montere udstyret
⑮ Fyldning af forstøver
⑯ Forbedret nebulisering
⑰ Åbning af dæksel for luftfilter
⑱ Omskiftning af luftfilter
⑲ Luftfilter

Kære kunde,
Forstøveren er et kvalitets apparat til inhalationsbehandling ved astma, kronisk bronkitis, og andre luftvejssygdomme. Indstilling og brug af apparatet er meget enkelt. Alle normale flydende mediciner kan bruges til inhalation. Læs venligst disse instruktioner omhyggeligt, så du forstår alle funktioner og sikkerhedsinformationen. Vi ønsker, at du er tilfreds med dit Microlife produkt. Kontakt din lokale Microlife-kundeservice, hvis du har spørgsmål, problemer eller ønsker at bestille reservedele. Din forhandler eller apotek kan give dig adressen på Microlife importøren i dit land. Ellers kan du se på Internettet på www.microlife.com, hvor du kan finde masser af information om vore produkter. Opbevar manualen et sikkert sted til senere brug.
Hold dig sund – Microlife AG!

Læs instruktionerne omhyggeligt før brug af enheden.

Type BF godkendt

IP21 Beskyttelse mod hårde fremmedlegemer og beskyttelse mod indtrængning af vand

1. Vigtige sikkerhedsanvisninger

- Dette apparat må kun anvendes til de formål, som er beskrevet i dette hæfte. Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skade på grund af forkert anvendelse.
- Apparatet er ikke egnet til anæstesiprodukter og lungeventilering.
- Apparatet må kun bruges med orginalt ekstra udstyr som det er vist i brugsmanualen.
- Brug ikke apparatet og AC adaptoren, hvis du tror det er beskadiget eller du bemærker noget usædvanligt.
- Åben aldrig apparatet og AC adaptoren.
- Dette apparat består af følsomme komponenter og bør behandles forsigtigt. Overhold opbevarings- og arbejdstemperaturerne beskrevet i «Tekniske specifikationer» afsnittet!
- Beskyt det mod:
  - vand og fugt
  - ekstreme temperaturer
  - slag og tab
  - vand og støv
  - direkte sollys
  - varme og kulde
- Brug kun mediciner udskrevet af din læge og følg lægens instrukser med hensyn til dosering, varighed og hvor ofte behandlingen skal gentages.
- Bøj aldrig slangen mere end 60°.
- Brug kun AC adaptor model SJ-1220-E (kode 3A3309). Anvend ikke andre AC adaptorer til dette apparat. Hold kablet væk fra varme overflader.
- Monter og demonter aldrig AC adaptoren med våde hænder. Anvend aldrig apparatet (med AC adaptor isat) i nærheden af vand. Gør aldrig apparatet vådt og dyp det aldrig ned i noget. Hvis det ved en fejl falder ned i vand, sørg for at tage stikket ud af stikkontakten i væggen før man tørrer det.
- Anvend ikke apparatet tæt på elektromagnetiske felter som f.eks. mobiltelefoner eller radioinstallationer. Hold en minimumsafstand på 3,3 m. til disse apparater, under brugen af apparatet.

Sørg for at børn ikke anvender apparatet uden opsyn, da nogle dele er små nok til at kunne sluges. Vær opmærksom på faren for kvælning, hvis apparatet er forsynet med kabler eller slanger.

Elektroniske apparater må kun smides ud efter lokale foreskrifter, ikke sammen med husholdningsaffald.

Brug af dette apparatet er ikke ment som en erstatning for konsultation hos egen læge.

2. Indstilling og brug af apparatet

Før førstegangs brug anbefales rengøring af apparat i følgende afsnit «Rengøring og desinfektion».
1. Saml forstøveren ⑬. Se efter om alle dele er der.
2. Fyld forstøveren ⑮ med væske til inhalation efter lægens instrukser. Fyld ikke forstøveren op med mere end max niveauet.
3. Forbind nebulisatoren ⑦ med luftslangen ② til tilslutningen for luftslange ④ på kompressoren ①, som vist i figur ⑭.
4. Forbind AC adaptoren ⑫ til AC adaptor stikket ⑥ på apparatet og isæt stikket på AC adaptoren i stikkontakten på væggen.
5. Tryk på Tænd/Sluk knappen ⑤ til indstilling «I» for at tænde apparatet og placer mundstykke ⑧ i munden eller tilpas masken over mund og næse.
   - Mundstykket giver bedre forsyning af lægemidlet til lungerne.
   - Vælg mellem voksen ⑩ eller barnemaske ⑪ og vær opmærksom på at mund og næse er helt dækket til.
   - Brug al tilbehør incl. næse-stykket ⑨ efter din læges anvisning.
6. Pust rolig ind og ud under behandlingen. Sæt dig i en afslappet stilling med overkroppen oprejst. **Læg dig ikke ned under inhalationen.** Stop behandlingen ved ubehag.
7. Etter færdig inhalationsperiode som er anbefalet af lægen, tryk på Tænd/Sluk knappen ⑤ til position «O» for at slukke apparatet. Tag AC adaptoren ⑫ ud af stikkontakten og fra apparatet.
8. Frakobl luftslangen ② fra nebulisatoren ⑦ og fra tilslutningen til luftslangen ④ på apparatet.
9. Fjern resterne af medicinen i forstøveren og vask udstyret som forklaret i del «Rengøring og desinfektion».

Denne enhed er designet til periodisk brug. Sluk enheden efter 30 min. brug og vent derefter 30 min. før du genoptager behandlingen.

3. Nebulisator «NEB PRO» behandlingsmuligheder

Dette apparat er udstyret med den innovative nebulisator «NEB PRO» ⑦ som indeholder et forbedret ventilsystem ⑯. Alle medikamenter for inhalationsterapi kan effektivt nebuliseres.

Avanceret behandling
Denne behandlingsmulighed leverer den største mængde medicin og behandler således den respiratoriske kapacitet hos den enkelte patient. Ventilsystemet tilpasser mængden af medicin under inhalation ⑯-A, reducerer medicin spild under exhalation ⑯-B.
Brug det respiration forstærkende (respirationssynkront) ventil system for at optimere den medicinske effekt og få maksimalt udbytte.
- Montér membranen på ventilholderen og brug mundstykket med den expiratoriske ventil ⑧.
- Følg trinene om brug som beskrevet i «Sektion 2.».

Kun ved at bruge mundstykket med den expiratoriske ventil ⑧ muliggør den synkroniserede funktion med forstøvere.

Kort behandling
Behandlingslængden vil reduceres, hvis membranen undlades på ventilholderen.

Ved denne behandling er synkroniseret forstøvning ikke mulig.

4. Rengøring og desinfektion

Vask alle delene grundigt efter hver behandling for at fjerne medicinrester og mulige bakterier.
Kompressoren ① og luftslangen ② bør vaskes med ren, blød klud.

Vask altid hænderne godt før rengøring og desinficering af udstyret.

Kompressoren må ikke utsættes for vand eller varme.

Luftslangen skal udskiftes efter hver behandling af ny patient eller i tilfælde af urenheder.

Fjern altid AC adaptoren fra el-netværket før rengøring.

Rengøring med vand
- **Vask alle innhalatordele** (undtagen luftslangen) **under varmt vand (max. 60 ºC) i ca 5 minutter** hvis nødvendigt brug en lille mængde vaskemiddel og følg vaskemiddelproducentens anbefalinger af dosering.
- Skyl grundigt, sørg for, at alle rester er vasket bort, og lad det tørre.

Desinficering
- Alle dele til inhalatoren (undtaget luftslangen) kan desinficeres med kemisk desinfektionsmiddel, følg producentens anbefalinger af disse vedr.dosering.
- Desinfektionsmidler kan almindeligvis købes på apoteket.

Sterilisering med damp
- Alle inhalatorens dele (undtaget luftslange og masker) kan steriliseres med damp op til 121 °C (20 min.) eller 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
- Steriliseringspakningen skal være i overensstemmelse med EN868/ISO11607 og være lavet til autoklavering.
- Efter sterilisering skal alle delene altid afkøles til normaltemperatur før atter brug.

Undgå ny sterilisering hvis delene stadig er varme.

5. Vedligehold, beskyttelse og service

Bestil alle reservedele fra forhandler eller tag kontakt med Microlife-Service (se forord).
- Vi anbefaler at udskifte forstøveren, mundstykke og masker efter 3 måneders brug.
- Kontroller filteret kontinuerligt for renhed og udskift det, hvis det er urent eller efter max. 3 måneders brug. Reservefilter følger med apparatet.
- For at udskifte luftfileteret ⑲, tages luftfilteret ud af rummet ③ på apparatet med en skruetrækker ⑰. Udskift de brugte filter med et nyt filter. Placer enkelt det nye filter i apparatet ⑱ og vær sikker på at det er korrekt tilsluttet.

6. Funktionsfejl og tiltag

Apparatet kan ikke tændes
- Sørg for at AC adaptoren ⑫ er korrekt sat i stikket ⑥ på apparatet og i stikkontakten på væggen.
- Sørg for at Tænd/Sluk knappen ⑤ er i position «I».

Forstøveren fungerer dårligt eller slet ikke
- Sørg for at luftslangen ② er korrekt samlet i begge ender.
- Sørg for at luftslangen ikke er klemt eller bøjet, uren eller blokkeret. Hvis nødvendigt, skift den med en ny.
- Sørg for, at inhalator ⑦ er korrekt samlet, og at den forstøverhoved ⑦-a er korrekt placeret.
- Sørg for at den anbefalede medicinering er blevet tilført.

7. Garanti

Dette apparat er dækket af en **3 års garanti** fra købsdatoen. Garantien gælder kun ved visning af garantikortet udfyldt af forhandleren (se bag på) med bekræftelse af købsdata eller kassekvittering.
- Garantien dækker kun kompressoren. Reservedele som forstøver, maske, mundstykke, luftslange, og filter er ikke inkluderet.
- Åbning eller ændring af apparatet annullerer garantien.
- Garantien dækker ikke skader som skyldes fejlbetjening, uheld eller hvis betjeningsinstruktionerne ikke er overholdt.

8. Tekniske specifikationer

Forstøver-værdi:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Partikelstørrelse:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD med 0,9% NaCl ved brug af Cascade Impactor)
Kompressor luftstrøm:	12 l/min.
Akustisk støj niveau:	51 dBA
Strømkilde:	12V DC 2A
AC adaptor:	Indgang: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Udgang: 12V DC 2A
Inhalationskapasitet:	min. 2 ml; max. 16 ml
Resterende volum:	0,7 ml
Driftsgrænse:	Tændt 30 min. / slukket 30 min.
Driftsvilkår:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % max. relativ fugtighed 690 - 1060 hPa atmosfærisk tryk
Opbevaringsforhold:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % max. relativ fugtighed 690 - 1060 hPa atmosfærisk tryk
Vægt:	ca. 400 g.
Dimensioner:	98 x 131 x 51,5 mm
IP klasse:	IP21
Reference til standarder:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Forventede levetid:	5 år

Der tages forbehold for tekniske ændringer.

Portabel kompressorforstøver

NO

① Stempel kompressor
② Luftslange
③ Rom for luftfilter
④ Tilkobling for luftslange
⑤ PÅ/AV Knapp
⑥ Tilkobling for strømadapter
⑦ Forstøver «NEB PRO»
-a: Forstøverhode
-b: Membran
⑧ Munnstykke med ventil
⑨ Nesedel
⑩ Voksenmaske
⑪ Barnemaske
⑫ Strømadapter
⑬ Montere forstøver utstyret
⑭ Sette sammen apparatet
⑮ Forstøver fylles
⑯ Forstøvning med optimalt åndedrett
⑰ Åpne luftfilterkammeret
⑱ Bytte ut luftfilter
⑲ Luftfilter

Kjære kunde,
Forstøveren er et høy kvalitets apparat for innhalasjonbehandling ved astma, kronisk bronkitt, og andre luftveissykdommer.
Innstilling og bruk av apparatet er svært enkelt. Alle vanlig flytende medisiner kan brukes til inhalasjon.
Vennligst les disse instruksjonene nøye slik at du forstår alle funksjoner og opplysninger om sikkerhet. Vi ønsker at du skal være fornøyd med ditt Microlife-apparat. Dersom du har noen spørsmål, problemer eller behov for reservedeler, bes du vennligst ta kontakt med deres lokale Microlife-kundeservice. Forhandleren eller apoteket kan gi deg adressen til representanten for Microlife der du bor. Det er også mulig å gå til Internett på www.microlife.com der det finnes en lang rekke verdifulle opplysninger om våre apparater.
Oppbevar instrusjonshefte på en sikker plass for senere bruk.
Ta vare på helsen – Microlife AG!

Les instruksjonene nøye før dette apparat tas i bruk.

Type BF utstyr

IP21 Beskyttet mot faste fremmedlegemer og skadelige effekter på grunn av vanninntrenging

1. Viktige sikkerhetsinstruksjoner

- Dette apparatet må bare brukes til det formål som er beskrevet i dette heftet. Produsenten er ikke ansvarlig for skader som skyldes feil bruk.
- Apparatet er ikke egnet for anestesi og lungeventilering.
- Apparatet må kun brukes med originalt tilleggsutstyr slik det er vist i instruksjonsheftet.
- Ikke bruk dette apparatet og strømadapteren dersom noe er skadet eller du oppdager noe uvanlig.
- Apparatet eller strømadapteren må aldri åpnes.
- Dette apparatet inneholder følsomme komponenter og må behandles varsomt. Vær obs på de forhold vedrørende lagring og betjening som er nevnt i avsnitt «Tekniske spesifikasjoner»!
- Beskytt det mot:
  - vann og fukt
  - ekstreme temperaturer
  - slag og fall
  - forurensning og støv
  - direkte sollys
  - varme og kulde
- Bruk kun medisiner forskrevet av din lege og følg legens instrukser med hensyn til dosering, varighet og hvor ofte behandlingen skal gjøres.
- Bruk bare strømadapter av modell SJ-1220-E (kode 3A3309). Dette apparatet må ikke brukes med andre strømadaptere. Hold strømledningen unna varme overflater.
- Strømadapteren må aldri kobles til eller fra med våte hender. Dette apparatet (med strømadapter tilkoblet) må aldri brukes i nærheten av vann. Apparatet må ikke bli vått eller senkes i noen form for væske. Dersom apparatet utilsiktet faller ned i vann, trekk ut støpselet fra stikkontakten umiddelbart.
- Ikke bøy inhalatoren over 60°.
- Bruk ikke apparatet i nærheten av sterke elektromagnetiske felter som f.eks. mobiltelefoner eller radioinstallasjoner. Hold en minimumsavstand på 3,3 meter fra elektroniske apparater når du bruker dette apparatet.

Sørg for at barn ikke bruker apparatet uten tilsyn fordi noen deler er så små at de kan svelges. Vær oppmerksom på fare for kvelning hvis apparatet leveres med kabler eller slanger.

Elektroniske produkter må kastes i samsvar med lokale forskrifter, men ikke sammen med husholdningsavfall.

⚠ Bruken av dette apparatet er ikke ment som erstatning for kunsultasjon med lege.

2. Innstilling og bruken av apparatet

Før førstegangs bruk anbefales vasking som forklart i denne delen «Rengjøring og desinfisering».
1. Sett sammen forstøversettet ⑬. Forsikre deg om at alle deler er tilstede.
2. Fyll forstøveren ⑮ med væsken til inhalasjon etter legens instrukser. Forsikre deg om å ikke fylle mer enn til maksimum nivå.
3. Koble forstøveren ⑦ med luftslangen ② til tilkobling for luftslange ④ på kompressoren ①, som vist i figur ⑭.
4. Koble strømadapteren ⑫ til strømkontakten ⑥ på apparatet og koble strømadapteren til stikkontakten.
5. Slå på PÅ/AV knappen ⑤ til innstilling «I» for å starte apparatet og plasser munnstykke ⑧ I munnen eller tilpass masken over munn og nese.
   - Munnstykket gir bedre forsyning av legemiddel til lungene.
   - Velg mellom voksen ⑩ eller barnemaske ⑪ og forsikre om at munn og nese er dekket helt.
   - Bruk alt tilbehør, inkludert nesedel ⑨ slik som beskrevet av legen.
6. Pust rolig inn og ut under behandlingen. Sitt i en avslappet stilling med overkroppen oppreist. **Ligg ikke under inhalasjonen.** Stopp inhalasjonen ved ubehag.
7. Etter ferdig inhalasjonsperiode anbefalt av legen, slå PÅ/AV knappen ⑤ til posisjon «O» for å slå av apparatet. Koble strømadapteren ⑫ fra stikkontakten og fra enheten.
8. Koble luftslangen ② fra forstøveren ⑦ og fra tilkobling for luftslange ④ på apparatet.
9. Tøm restene av medisinen i forstøveren og vask utstyret som forklart i del «Rengjøring og desinfisering».

☞ **Dette apparatet er laget for intermitterende bruk på 30 min. På/30 min. Av.** Slå av apparatet etter 30 min. bruk og vent 30 min. før du fortsetter behandlingen.

3. Forstøvningsapparat «NEB PRO» behandlingstyper

Dette apparatet er utstyrt med den innovative forstøveren «NEB PRO» ⑦ som omfatter et ventilsystem ⑯ for bedre åndedrett. Alle vanlige medikamenter for inhalasjonsbehandling kan effektivt forstøves.

Avansert behandling
Dette behandlingsalternativet gjør det mulig å levere maksimal mengde medikament og dermed oppnå den respiratoriske kapasiteten til hver pasient. Ventilsystemet tilpasser medikamentstrømmen i løpet av inhaleringen ⑯-A, slik at medikamenttapet i løpet av ekshaleringen ⑯-B blir redusert. Bruk det pustforsterkede ventilsystemet (synkronisert med åndedrettet) for å optimalisere de terapeutiske virkningene av medikamentet og få maksimal fordel.
▶ Monter membranen på ventilholder og bruk munnstykket med ekspirasjonsventilen ⑧.
▶ Følg bruksanvisningen slik som beskrevet i «Avsnitt 2.».
☞ Bruk av kun munnstykket med ekspirasjonsventilen ⑧ gjør det mulig med synkronisert funksjon av nebulisatoren.

Kort behandling
Den terapeutiske økten vil bli redusert hvis membranen ikke er montert på ventilholderen.
☞ En synkronisert nebulisering er ikke mulig ved bruk av dette behandlingsalternativet.

4. Rengjøring og desinfisering

Vask grundig etter hver behandling alle delene for å fjerne medisinrester og mulige forurensninger.
Kompressoren ① og lufteslangen ② bør vaskes med ren, myk klut.
☞ Vaske alltid hendene godt før rengjøring og desinfisering av utstyret.
☞ Kompressoren må ikke utsettes for vann eller varme.
☞ Lufteslangen skal settes tilbake etter hver behandling og ny pasient eller i tilfelle forurensning.
⚠ Strømadapteren må **alltid kobles** fra før rengjøring

Rengjøring med vann
▶ **Vask alle inhalasjonsdelene** (ikke lufteslangen) **i varmt vann (maks 60 ºC) i ca 5 minutter,** hvis nødvendig bruk en liten mengde vaskemiddel og følg produsentens anbefalinger på dosering.
▶ Vask grundig og sørg for at alle rester er vasket bort og la det tørke.

Desinfisering
▶ Alle delene til innhalatoren (unntatt lufteslangen) kan desinfiseres med kjemisk desinfeksjonsmiddel og følg produsentens anbefalinger på dosering.
▶ Desinfeksjonsmiddel er vanligvis tilgjengelig på apotek.

Sterilisering med damp
▶ Alle innhalator deler (unntatt lufteslange og masker) kan steriliseres med damp opp til 121 °C (20 min.) eller 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ Steriliseringspakningen må være i overensstemmelse med EN868/ISO11607 og være laget for autoklavering.
▶ Etter sterilisering skal alle delene alltid avkjøles til normaltemperatur før bruk.
☞ Unngå ny sterilisering hvis delene fortsatt er varme.

5. Vedlikehold, beskyttelse og service

Bestill alle reservedeler fra forhandler eller apotek, eller ta kontakt med Microlife-Service (se forord).
▶ Vi anbefaler å bytte forstøver-sett, munnstykke og masker etter 3 måneders bruk.
▶ Kontroller filteret kontinuerlig for renhet og byttes hvis det er urent, eller etter maksimum 3 måneder. Reservefilter følger med apparatet.
▶ For å skifte luftfilter ⑲, trekk ut luftfilterkammeret ③ fra apparatet med et skrujern ⑰. Skift ut det brukte luftfilteret med et nytt filter. Sett forsiktig inn det nye filteret i den innerste delen av kammeret ⑱, og sjekk at det sitter fast.

6. Funksjonsfeil og tiltak

Apparatet kan ikke slåes på
- Sjekk at strømadapteren ⑫ er korrekt koblet til strømkontakten ⑥ på apparatet og sett støpselet i stikkontakten.
- Forsikre om at PÅ/AV knapp ⑤ er i posisjon «I».

Inhalatoren virker dårlig eller ikke i det hele tatt
- Sørg for at lufteslangen ② er korrekt festet i begge ender.
- Sørg for at lufteslangen ikke er klemt eller bøyd, uren eller blokkert. Hvis nødvendig, skiftes med ny.
- Sjekk at forstøveren ⑦ er ferdig montert og at forstøverhodet ⑦-a er riktig plassert.
- Sørg for at anbefalt medisinering har blitt tilført.

7. Garanti

Dette apparatet er dekket av en **3 års garanti** regnet fra kjøpsdatoen. Garantien er bare gyldig når det forevises et garantikort som er fylt ut av forhandleren (se baksiden) med bekreftelse av kjøpsdatoen, eller en kvittering.
- Garantien dekker bare kompressoren. Reservedeler som forstøver, maske, munnstykke, lufteslange, og filter er ikke inkludert.
- Garantien gjelder ikke, dersom apparatet har vært åpnet eller modifisert.
- Garantien dekker ikke skade som skyldes feil håndtering, uhell eller forsømmelser med hensyn til å overholde betjeningsinstruksene.

8. Tekniske spesifikasjoner

Forstøver verdi:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Partikkelstørrelse:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD med 0,9% NaCl ved bruk av Cascade Impactor)
Kompressor luftstrøm:	12 l/min.
Akustisk lydnivå:	51 dBA
Strømkilde:	12V DC 2A
Strømadapter:	Inngang: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Utgang: 12V DC 2A
Inhalasjonskapasitet:	min. 2 ml; max. 16 ml
Gjenværene volum:	0,7 ml
Driftsbegrensninger:	30 min. På / 30 min. Av
Arbeidsforhold:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relativ maksimal fuktighet 690 - 1060 hPa atmosfærisk trykk
Lagringsforhold:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relativ maksimal fuktighet 690 - 1060 hPa atmosfærisk trykk
Vekt:	ca. 400 g
Dimensjoner:	98 x 131 x 51,5 mm
IP klasse:	IP21
Referanse til standarder:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Forventet levetid:	5 år

Det tas forbehold om tekniske endringer.

Portatīvs inhalators ar kompresoru

LV

① Virzuļkompresors
② Gaisa caurule
③ Gaisa filtra nodalījums
④ Gaisa caurules pievienošanas ligzda
⑤ ON/OFF (Ieslēgts/Izslēgts) slēdzis
⑥ Strāvas adaptera kontaktligzda
⑦ Inhalators «NEB PRO»
-a: Smidzināšanas uzgalis
-b: Membrāna
⑧ Iemutis ar ventili
⑨ Degunam paredzētā detaļa
⑩ Sejas maska pieaugušajam
⑪ Sejas maska bērnam
⑫ Strāvas adapteris
⑬ Smidzinātāja komplekta montēšana
⑭ Ierīces salikšana
⑮ Smidzinātāja uzpildītājs
⑯ Ar elpu pastiprināta inhalācija
⑰ Gaisa filtra nodalījuma atvēršana
⑱ Gaisa filtra nomaiņa
⑲ Gaisa filtrs

Cien./god. lietotāj!
Šis smidzinātājs ir augstas kvalitātes ierīce inhalācijas terapijai pret astmu, hronisku bronhītu un citām elpceļu slimībām.
Ierīces darbība un lietošana ir ļoti vienkārša. Visus parastos šķidros medikamentus var izmantot inhalācijas terapijai.
Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo instrukciju, lai izprastu visas funkcijas un drošības informāciju. Mēs vēlamies, lai Jūs būtu apmierināti ar Microlife produktiem. Ja Jums rodas kādi jautājumi, problēmas, vai ja vēlaties pasūtīt rezerves daļas, lūdzam sazināties ar Microlife vietējo klientu apkalpošanas dienestu. Ierīces pārdevējs vai aptiekārs palīdzēs Jums noskaidrot Microlife izplatītāja adresi Jūsu valstī. Jūs varat arī apmeklēt tīmekļa vietni www.microlife.lv, kur atradīsiet plašu un vērtīgu informāciju par mūsu produktiem.
Saglabājiet lietošanas pamācību drošā vietā turpmākai uzziņai.
Lai Jums laba veselība – Microlife AG!

Pirms šīs ierīces izmantošanas uzmanīgi izlasīt instrukciju.

Aizsardzības klase: BF

IP21 Aizsardzība pret cietiem svešķermeņiem un ūdens iekļūšanas radītu kaitīgu ietekmi.

1. Svarīgi drošības norādījumi

- Šo instrumentu var izmantot tikai šajā bukletā minētajam nolūkam. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies nepareizas lietošanas dēļ.
- Šī ierīce nav piemērota anestēzijai un plaušu ventilēšanai.
- Šī ierīce ir jālieto tikai kopā ar oriģinālajiem piederumiem, kas ir parādīti šajās norādēs.
- Neizmantot instrumentu un strāvas adapteris, ja uzskatāt, ka tas ir bojāts, vai ja pamanāt kaut ko neparastu.
- Nekad neatvērt instrumentu un strāvas adapteris.
- Šajā instrumentā ir viegli sabojājamas sastāvdaļas, tādēļ pret to ir jāizturas uzmanīgi. Nodrošiniet glabāšanas un darba apstākļus, kas aprakstīti sadaļā «Tehniskā specifikācija».
- Aizsargāt to pret:
  - ūdeni un mitrumu
  - galējām temperatūrām
  - triecieniem un nosviešanas zemē
  - piesārņojumu un putekļiem
  - tiešu saules gaismu
  - karstumu un aukstumu
- Lietojiet tikai tos medikamentus, kurus ir izrakstījis Jūsu ārsts, un sekojiet Jūsu ārsta norādījumiem attiecībā uz ārstēšanas devām, ilgumu un biežumu.
- Izmantojiet tikai SJ-1220-E strāvas adapteri (kod. 3A3309). Cita veida adapteru šai ierīcei neizmantojiet. Strāvas vadu turiet nost no karstām virsmām.
- Neaiztieciet strāvas adapteru ar mitrām rokām. Nelietojiet šo ierīci (ar pieslēgtu strāvas adapteru) ūdens tuvumā, neļaujiet ierīcei samirkt, neiemērciet to ūdenī vai jebkādā citā šķidrumā. Ja ierīce nejauši iekrīt ūdenī, nekavējoties izņemiet kontaktdakšu no rozetes, tika pēc tam ierīci no ūdens.
- Nekad nesagāzt smidzinātāju vairāk par 60°.
- Neizmantojiet instrumentu tuvu spēcīgiem elektromagnētiskiem laukiem, piemēram, mobilajiem telefoniem un radiouztvērējiem. Lietojot šo ierīci, ievērot minimāli 3,3 m attālumu līdz šādām ierīcēm.

Pārliecinieties, ka bērni neizmanto šo ierīci bez uzraudzības! Dažas tā sastāvdaļas ir pietiekami sīkas, lai tās varētu norīt. Jāapzinās, ka ir iespējams nožņaugšanās risks, ja ierīce ir piegādāta kopā ar kabeļiem vai caurulēm.

Elektronikas izstrādājumi ir jālikvidē saskaņā ar vietējo likumdošanu, nevis jāizmet sadzīves atkritumos.

⚠ Šīs ierīces lietošana neaizstāj ārsta konsultācijas.

2. Šīs ierīces sagatavošana un lietošana

Pirms ierīces lietošanas pirmo reizi, mēs iesakām to notīrīt, kā aprakstīts sadaļā «Tīrīšana un dezinficēšana».
1. Samontējiet smidzinātāja komplektu ⑬. Pārliecinieties, ka visas detaļas ir sakomplektētas.
2. Piepildiet smidzinātāju ⑮ ar inhalācijas šķīdumu atbilstoši ārsta norādēm. Pārliecinieties, ka Jūs nepārsniedzat maksimāli pieļaujamo līmeni.
3. Pievienojiet inhalatoru ⑦ ar gaisa cauruli ② pie kompresora ① gaisa caurules pievienošanas ligzdas ④ atbilstoši attēlā parādītajam ⑭.
4. Pievienojiet strāvas adapteru ⑫ pie ierīces strāvas adaptera kontaktligzdas ⑥ un ieslēdziet strāvas adaptera kontaktdakšu rozetē.
5. Pagrieziet ON/OFF (Ieslēgts/Izslēgts) slēdzi ⑤ «I» pozīcijā, lai ieslēgtu ierīci, un ielieciet iemuti ⑧ mutē vai uzlieciet vienu no maskām uz mutes un deguna.
   - Iemutis sniedz labāku medikamentu piegādi plaušām.
   - Izvēlieties sejas masku pieaugušajam ⑩ vai bērnam ⑪ un pārliecinieties, ka tā pilnībā nosedz mutes un deguna daļu.
   - Izmantot visus piederumus, ieskaitot degunam paredzēto detaļu ⑨ saskaņā ar Jūsu ārsta norādēm.
6. Terapijas laikā mierīgi ieelpojiet un izelpojiet. Sēdēt brīvi, pacelt ķermeņa augšdaļu. **Inhalācijas laikā neatgulieties.** Pārtrauciet inhalāciju, ja nejūtaties labi.
7. Pēc inhalācijas pabeigšanas, Jūsu ārsta ieteiktajā laikā, pagrieziet ON/OFF (Ieslēgts/Izslēgts) ⑤ slēdzi «O» pozīcijā, lai izslēgtu ierīci. Atvienojiet strāvas adapteru ⑫ no rozetes un no ierīces.
8. Atvienojiet gaisa cauruli ② no inhalatora ⑦ un no ierīces gaisa caurules pievienošanas ligzdas ④.
9. Izlejiet atlikušos medikamentus no smidzinātāja un iztīriet ierīci, kā tas ir aprakstīts sadaļā «Tīrīšana un dezinficēšana».

☞ **Šī ierīce paredzēta neregulārai lietošanai 30 min. ieslēgts / 30 min. izslēgts.** Izslēgt ierīci pēc 30 min. lietošanas un pagaidīt 30 min. pirms procedūras turpināšanas.

3. Inhalatora «NEB PRO» izmantošanas iespējas

Šī ierīce ir parīkota ar inovatīvu inhalatoru «NEB PRO» ⑦, kas ietver ar elpu darbināmu vārstu sistēmu ⑯. Visas inhalācijas terapijā plaši izmantojamās zāles var tikt efektīvi lietotas.

Uzlabotā izmantošana
Šīs apkope pieļauj izmantot maksimālo medikamentu apjomu, kāds nepieciešams, lai nodrošinātu ikviena pacienta optimālo elpošanu. Ventiļu sistēma optimāli pielāgo medikamentu plūsmu inhalācijas ⑯-A laikā, samazinot medikamentu zudumus ekshalācijas ⑯-B laikā. Izmantot elpošanu veicinošo ventiļu sistēmu (kas saskaņota ar elpošanu), lai uzlabotu medikamentu terapijas efektu un sasniegtu maksimālos rezultātus.
▶ Uzmontēt membrānu ventiļa spailei un izmantot iemuti ar izelpas ventili ⑧.
▶ Ievērot «2.» nodaļā aprakstītos lietošanas noteikumus.
☞ Saskaņotu smidzinātāja darbību var nodrošināt tikai izmantojot iemuti ar izelpas ventili ⑧.

Paātrinātā apkope
Terapeitisko apkopi var paātrināt, ja membrānu nepiemontē ventiļa spailei.
☞ Izmantojot šo aprūpes veidu, nav iespējams nodrošināt saskaņotu smidzinātāja darbību.

4. Tīrīšana un dezinficēšana

Pēc katras pielietošanas reizes rūpīgi iztīriet visas sastāvdaļas, lai atbrīvotos no medikamentu atliekām un iespējamajiem piesārņojumiem.
Kompresoru ① un gaisa cauruli ② jātīra ar tīru, mitru drāniņu.
☞ Vienmēr labi nomazgājiet rokas pirms piederumu tīrīšanas un dezinficēšanas.
☞ Nepakļaujiet kompresoru ūdens vai karstuma iedarbībai.
☞ Nomainiet gaisa cauruli ik reizi, kad veicat cita pacienta ārstēšanu, vai ja tā kļūst piesārņota.
⚠ Pirms tīrīšanas **vienmēr atvienojiet** strāvas adapteru no strāvas avota.

Tīrīšana ar ūdeni
▶ **Mazgājiet visas inhalatora sastāvdaļas** (izņemot gaisa cauruli) **siltā krāna ūdenī (maks. 60 °C) aptuveni 5 minūtes, pievienojiet**, ja nepieciešams, nelielu mazgāšanas līdzekļa daudzumu, ievērojot tā ražotāja norādītās devas un lietošanas ierobežojumus.
▶ Labi izskalojiet, pārliecinoties, ka visas nogulsnes ir aizskalotas, un atstājiet nožūt.

Dezinfekcija
▶ Visas inhalatora sastāvdaļas (izņemot gaisa cauruli) var dezinficēt ar ķīmiskajiem dezinfekcijas līdzekļiem, ievērojot to ražotāju norādītās devas un lietošanas ierobežojumus.
▶ Dezinfekcijas līdzekļi parasti ir pieejami aptiekās.

Sterilizācija ar tvaiku
▶ Visas inhalatora sastāvdaļas (izņemot gaisa cauruli un maskas) var sterilizēt ar karstu tvaiku – līdz pat 121 °C (20 min.) vai 134 °C (7 min.). EN554/ISO11134.
▶ Sterilizācijas iesaiņojumam ir jāatbilst EN868/ ISO11607 un ir jābūt piemērotam tvaika sterilizācijai.
▶ Pēc sterilizācijas vienmēr ļaujiet sastāvdaļām atdzist līdz istabas temperatūrai, tad lietojiet tālāk.
☞ Neatkārtojiet sterilizācijas ciklu, kamēr sastāvdaļas vēl ir siltas.

5. Uzglabāšana, kopšana un apkalpošana

Pasūtiet visas rezerves daļas pie sava tirdzniecības aģenta vai farmaceita, vai arī sazinieties ar Microlife apkalpošanas dienestu (skat. priekšvārdu).
▶ Mēs iesakām nomainīt smidzinātāju, iemuti un sejas maskas pēc 3 lietošanas mēnešiem.
▶ Vienmēr pārbaudiet filtru, vai tas ir tīrs, un nomainiet to, ja tas ir netīrs, vai pēc lielākais 3 mēnešu lietošanas. Rezerves filtri ir piegādāti kopā ar ierīci.
▶ Lai nomainītu gaisa filtru ⑲ ar skrūvgrieža ⑰ palīdzību izņemiet filtra nodalījumu ③ no ierīces. Nomainiet gaisa filtru. Uzmanīgi ievietojiet jauno filtru nodalījuma iekšējā daļā ⑱ un pārliecinieties, ka tas ir pareizi nostiprināts.

6. Bojājumi un veicamie pasākumi

Ierīci nevar ieslēgt
- Pārliecinieties, ka strāvas pārveidotājs ⑫ ir pareizi pievienots pie ierīces strāvas adaptera kontaktligzdas ⑥ un pie strāvas avota rozetes.
- Pārliecinieties, ka ON/OFF (Ieslēgts/Izslēgts) slēdzis ⑤ atrodas «I» pozīcijā.

Smidzināšanas funkcija ir vāja vai tā pavisam nedarbojas
- Pārliecinieties, ka gaisa caurule ② ir pareizi savienota abos galos.
- Pārliecinieties, ka gaisa caurule nav saspiesta, saliekta, netīra vai nosprostota. Ja nepieciešams, nomainiet pret jaunu.
- Pārliecinieties, ka smidzinātājs ⑦ ir pareizi samontēts un iztvaikotājs ⑦-a ir pareizi ievietots.
- Pārliecinieties, ka ir pievienoti nepieciešamie medikamenti.

7. Garantija

Uz šo instrumentu attiecas **garantija, kas ir spēkā 3 gadus** pēc iegādes dienas. Garantija ir derīga, uzrādot garantijas talonu, ko aizpildījis pārdevējs (skatīt aizmugurē) un kurā apstiprināts iegādes datums, vai, uzrādot čeku.
- Garantija attiecas tikai uz kompresoru. Nomaināmās sastāvdaļas, tādas kā smidzinātājs, maskas, iemutis, gaisa caurule un filtri, tajā neietilpst.
- Ja instruments tiek atvērts vai ja tajā kaut kas tiek izmainīts, garantija zaudē spēku.
- Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies nepareizas rīkošanās, negadījumu vai darbības norādījumu neievērošanas rezultātā.

8. Tehniskā specifikācija

Izsmidzināšanas rādītājs:	0.45 ml/min. (NaCl 0.9%)
Daļiņu izmērs:	75% < 5 µm NaCl 0.9% 3.11 µm (MMD ar 0.9% NaCl ar Cascade Impactor palīdzību)
Kompresora gaisa plūsma:	12 l/min.
Akustiskā trokšņa līmenis:	51 dBA
Strāvas avots:	12V DC 2A
Strāvas adapters:	Ievads: 100-240VAC 50/60Hz 0.6A Izvads: 12V DC 2A
Smidzinātāja letilpība:	minimums 2 ml; maksimums 16 ml
Atlikuma apjoms:	0.7 ml
Darbības ierobežojumi:	30 min. On (Ieslēgts) / 30 min. Off (Izslēgts)
Darbības nosacījumi:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % relatīvais maksimālais gaisa mitrums 690 - 1060 hPa atmosfēras spiediens
Uzglabāšanas nosacījumi:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % relatīvais maksimālais gaisa mitrums 690 - 1060 hPa atmosfēras spiediens
Svars:	apm. 400 g
Izmēri:	98 x 131 x 51.5 mm
IP klase:	IP21
Atsauce uz standartiem:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Paredzētais lietderīgās kalpošanas termiņš:	5 gadi

Tiek saglabātas tiesības veikt tehniskas izmaiņas.

Nešiojamasis kompresorinis inhaliatorius

LT

① Kompresorius
② Oro vamzdelis
③ Oro filtro skyrelis
④ Oro vamzdelio jungtis
⑤ Įjungimo/išjungimo jungiklis
⑥ Kintamosios srovės adapterio lizdas
⑦ Inhaliatoriaus galvutė «NEB PRO»
-a: Purkštukas
-b: Membrana
⑧ Kandiklis su vožtuvu
⑨ Antgalis nosiai
⑩ Kaukė suaugusiesiems
⑪ Kaukė vaikams
⑫ Kintamosios srovės adapteris
⑬ Inhaliatoriaus galvutės surinkimas
⑭ Prietaiso surinkimas
⑮ Inhaliatoriaus galvutės užpildymas
⑯ Kvėpavimu sustiprinta inhaliacija
⑰ Oro filtro skyrelio atidarymas
⑱ Oro filtro keitimas
⑲ Oro filtras

Gerb. Pirkėjau,
Jūsų naujasis Microlife inhaliatorius yra aukštos kokybės prietaisas, skirtas astmos, lėtinio bronchito bei kitų kvėpavimo sistemos ligų inhaliaciniam gydymui.
Prietaiso veikimas bei naudojimas yra labai paprastas. Inhaliacinei terapijai galima naudoti visus skystus vaistus. Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir susipažinkite su visomis prietaiso funkcijomis bei atsargumo priemonėmis. Tikimės, kad šis Microlife prietaisas pateisins Jūsų lūkesčius. Iškilus klausimams ar norėdami įsigyti atsarginių dalių, kreipkitės į Microlife klientų aptarnavimo tarnybą. Prietaisą pardavusi įstaiga ar vaistinė jums praneš Microlife vietinės serviso tarnybos adresą. Platesnė informacija apie mūsų produktus pateikta internete adresu www.microlife.lt. Instrukciją išsaugokite – jos gali prireikti ateityje.
Būkite sveiki su Microlife AG!

Prieš naudodamiesi prietaisu perskaitykite instrukciją.

Panaudotos BF tipo dalys

IP21 Apsauga nuo kietų pašalinių daiktų patekimo ir kenksmingo vandens patekimo poveikio.

1. Atsargumo priemonės

- Prietaisą galima naudoti tik šioje instrukcijoje nurodytais tikslais. Gamintojas neatsako už žalą, kilusią dėl neteisingo prietaiso naudojimo.
- Šis prietaisas netinka anestezijai bei plaučių ventiliacijai.
- Su šiuo prietaisu naudokite tik originalius aksesuarus, parodytus iliustracijose.
- Nesinaudokite prietaisu ir kintamosios srovės adapteriu, jei manote, kad jie sugadinti, ar pastebėjote ką nors neįprasta.
- Prietaiso ir kintamosios srovės adapterio neardykite.
- Prietaise yra jautrių komponentų, todėl naudokitės juo labai atidžiai. Laikykitės saugojimo ir naudojimosi taisyklių, išdėstytų «Techninės specifikacijos» skyriuje!
- Saugokite prietaisą nuo:
  - vandens ir drėgmės
  - aukštos temperatūros
  - sukrėtimo ar smūgių
  - dulkių ir purvo
  - tiesioginių saulės spindulių
  - karščio ir šalčio
- Naudokite tik Jums Jūsų gydytojo paskirtus vaistus, laikydamiesi dozavimo, dažnumo ir gydymo trukmės nurodymų.
- Naudokitės tik SJ-1220-E (kodas 3A3309) kintamosios srovės adapteriu. Nesinaudokite prietaisu su kitokiais kintamosios srovės adapteriais. Saugokite laidą nuo karštų paviršių.
- Nejunkite adapterio drėgnomis rankomis. Nesinaudokite prietaisu (esant prijungtam kintamosios srovės adapteriui) arti vandens, nesušlapinkite prietaiso, neįmerkite jo į skysčius. Jei prietaisas netyčia įkrito į vandenį, ištraukite adapterio kištuką iš rozetės lizdo ir tik po to gelbėkite prietaisą.
- Neleiskite inhaliatoriaus galvutei pasvirti daugiau nei 60°.
- Nesinaudokite prietaisu stiprių elektromagnetinių laukų zonoje, pvz. prie mobiliojo ryšio telefono ar radijo aparatūros. Naudodamiesi prietaisu išlaikykite bent 3.3 m atstumą nuo tokios aparatūros.

Neleiskite vaikams be priežiūros naudotis prietaisu; kai kurios detalės yra labai smulkios ir vaikai jas gali praryti. Prietaisų, tiekiamų su laidais ir vamzdeliais, atveju yra pasismaugimo pavojus.

Elektroniniai prietaisai turi būti utilizuojami laikantis aplinkosaugos reikalavimų. Negalima prietaiso išmesti su buitinėmis šiukšlėmis.

⚠ Naudojimasis šiuo prietaisu nepakeičia gydytojo konsultacijos.

2. Prietaiso paruošimas darbui ir naudojimas

Prieš naudodamiesi prietaisu pirmą kartą, jį išvalykite. Laikykitės skyriuje «Valymas ir dezinfekcija» nurodytų instrukcijų.
1. Surinkite inhaliatoriaus galvutę ⑬. Patikrinkite, ar yra visos dalys.
2. Užpildykite inhaliatoriaus ⑮ kamerą gydytojo nurodytais vaistais. Neviršykite maksimalios skysčio ribos
3. Sujunkite inhaliatoriaus galvutę ⑦ oro vamzdeliu ② per oro vamzdelio jungtį ④ su kompresoriumi ①, kaip parodyta paveikslėlyje ⑭.
4. Įjunkite kintamosios srovės adapterį ⑫ į prietaise esantį adapterio lizdą ⑥, o po to į elektros rozetę.
5. Įjunkite inhaliatorių ⑤ į poziciją «I» ir sukąskite kandiklį ⑧ arba priglauskite prie veido kaukę.
   - Jei įmanoma, naudokite kandiklį, nes taip vaistai geriau pasiekia plaučius.
   - Jūs galite naudoti ir kaukę ⑩ ar ⑪, tik jos kraštai turi gerai priglusti prie veido ir pilnai uždengti burnos ir nosies zoną.
   - Naudokitės visais priedais, įskaitant nosies antgalį ⑨, laikydamiesi gydytojo nurodymų.
6. Inhaliacijos metu kvėpuokite ramiai. Sėdėkite tiesiai, atsipalaiduokite. **Inhaliacijos metu negulėkite.** Nutraukite inhaliaciją, jei pasijuntate blogai.
7. Baigę gydytojo nurodytą inhaliaciją, pasukdami jungiklį ⑤ į padėtį «O», prietaisą išjunkite. Ištraukite kintamosios srovės adapterį ⑫ iš rozetės ir atjunkite nuo prietaiso.
8. Atjunkite oro vamzdelį ② nuo inhaliatoriaus galvutės ⑦ ir nuo ant prietaiso esančios jungties ④.
9. Išpilkite vaistų likučius ir išvalykite inhaliatorių, kaip nurodyta valymo instrukcijoje «Valymas ir dezinfekcija».

☞ **Šis prietaisas skirtas darbui 30 min. intervalais.** Pasinaudoję prietaisu 30 min., jį išjunkite. Vėl naudotis prietaisu galite po 30 min. pertraukos.

3. Inhaliatoriaus «NEB PRO» gydymo variantai

Šis prietaisas tiekiamas su pažangia «NEB PRO» galvute ⑦, turinčia kvėpavimo sustiprintos inhaliacijos vožtuvų sistemą ⑯. Inhaliacijoms tinka visi plačiai paplitę inhaliuojami medikamentai.

Pažangus gydymas
Ši gydymo technologija leidžia pasiekti didžiausią įmanomą medikamento patekimą į paciento kvėpavimo organus. Vožtuvų sistema optimaliai nustato inhaliuojamo medikamento srautą ⑯-A, o taip pat sumažina medikamento nuostolį iškvėpimo metu ⑯-B.
Naudojantis nuo kvėpavimo priklausančia (sinchronizuota) inhaliavimo sistema galima pasiekti didžiausią terapijos teikiamą naudą.
▶ Pritvirtinę membraną prie vožtuvo laikiklio naudokitės kandikliu su iškvėpimo vožtuvu ⑧.
▶ Naudokitės prietaisu kaip nurodyta «2.» skyriuje.
☞ Sinchronizuota sistema veikia tik su iškvėpimo vožtuvu ⑧.

Trumpas gydymas
Terapijos seansas bus trumpesnis, jei membranos nenaudosite.
☞ Sinchronizuota sistema tokiu atveju neveiks.

4. Valymas ir dezinfekcija

Po inhaliacijos seanso kruopščiai nuvalykite visas inhaliatoriaus dalis.
Kompresorių ① ir oro vamzdelį ② valykite švaria drėgna šluoste.
☞ Prieš valydami ir dezinfekuodami inhaliatoriaus aksesuarus visuomet nusiplaukite rankas.
☞ Saugokite kompresorių nuo vandens ar karščio.
☞ Kiekvienam naujam pacientui būtina naudoti naują oro vamzdelį.
⚠ Prieš valymą kintamosios srovės adapterį **būtina išjungti** iš tinklo.

Plovimas vandeniu
▶ **Visas inhaliatoriaus dalis plaukite** (išskyrus vamzdelį) **5 minutes šiltame vandenyje (maks. 60 °C)**, naudodami nedidelį kiekį detergento (laikykitės gamintojo nurodymų dėl dozavimo).
▶ Kruopščiai perskalaukite, kad neliktų apnašų, ir išdžiovinkite.

Dezinfekcija
▶ Inhaliatoriaus aksesuarus (išskyrus vamzdelį) galima dezinfekuoti cheminėmis medžiagomis (laikykitės gamintojo nurodymų dėl dozavimo).
▶ Dezinfektantų galima įsigyti vaistinėse.

Garo sterilizacija
▶ Visi inhaliatoriaus aksesuarai, išskyrus oro vamzdelį ir kaukes, gali būti autoklavuojami 121 °C (20 min.) ar 134 °C (7 min.) temperatūroje. EN554/ISO11134.
▶ Sterilizavimo pakuotė turi atitikti EN868/ISO11607 reikalavimus ir turi būti tinkama autoklavavimui.
▶ Prieš naudojimą aksesuarai turi atvėsti iki aplikos temperatūros.
☞ Nekartokite sterilizavimo ciklo aksesuarams neatvėsus.

5. Priežiūra bei aptarnavimas

Dėl atsarginių dalių užsakymo teiraukitės prietaisą pardavusioje įstaigoje, vaistinėje ar Microlife serviso tarnyboje (Žr. įžangą).
▶ Rekomenduojame inhaliatoriaus galvutę, kandiklius ir kaukes keisti kas 3 mėnesius.
▶ Būtina pastoviai sekti filtro užterštumą ir, jei būtina, pakeisti. Filtrus būtina keisti nerečiau, kaip kas 3 mėn. Su prietaisu patiekiami papildomi filtrai.
▶ Norėdami pakeisti oro filtrą ⑲, naudodamiesi atsuktuvu ⑰, išimkite oro filtro skyrelį ③ iš prietaiso. Pakeiskite filtrą nauju. Švelniai įstumkte filtrą į skyrelį ⑱ ir užfiksuokite.

6. Gedimai ir priemonės jiems šalinti

Prietaiso neįmanoma įjungti
- Įsitikinkite, kad kintamosios srovės adapteris ⑫ teisingai įjungtas į lizdą ⑥ ir rozetę.
- Patikrinkite, ar įjungimo/išjungimo jungiklis ⑤ yra padėtyje «I».

Inhaliatorius veikia silpnai arba visai neveikia
- Patikrinkite, ar vamzdelis ② gerai sujungtas abiejuose galuose.
- Patikrinkite, ar vamzdelis neužspaustas, nepersuktas, neužterštas. Reikalui esant, pakeiskite jį nauju.
- Įsitikinkite, kad inhaliatoriaus galvutė ⑦ pilnai sukomplektuota, o purkštukas ⑦-a yra savo vietoje.
- Patikrinkite, ar kameroje yra inhaliuojamo vaisto.

7. Garantija

Prietaisui suteikiama **3 metų garantija** nuo pardavimo datos. Garantija galioja tik pateikus užpildytą garantijos kortelę bei pirkimo čekį.
- Garantija negalioja keičiamoms detalėms – inhaliatoriaus galvutei, kaukėms, kandikliams, prailginimo vamzdeliams bei filtrams.
- Prietaiso atidarymas ar kitoks jo modifikavimas nutraukia garantijos galiojimą.
- Garantija negalioja, jei prietaisas buvo sugadintas naudojamas ne pagal paskirtį, nesilaikant instrukcijų ar dėl nelaimingų atsitikimų.

8. Techninės specifikacijos

Inhaliacijos greitis:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Dalelių dydis:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD su 0,9% NaCl naudojant Cascade Impactor)
Kompresoriaus oro srautas:	12 l/min.
Triukšmo lygis:	51 dBA
Maitinimo šaltinis:	12V DC 2A
Kintamosios srovės adapteris:	Tiekiamas galingumas: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Išeinantis galingumas: 12V DC 2A
Inhaliacinis pajėgumas:	min. 2 ml; maks. 16 ml
Likutinis tūris:	0,7 ml
Naudojimo ribos:	30 min. On / 30 min. Off
Darbinės sąlygos:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % santykinė maksimali drėgmė 690 - 1060 hPa atmosferos slėgis
Saugojimo sąlygos:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % santykinė maksimali drėgmė 690 - 1060 hPa atmosferos slėgis
Svoris:	apie 400 g
Dydis:	98 x 131 x 51,5 mm
Saugos klasė:	IP21
Standartų nuorodos:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Tinkamumo laikas:	5 metai

Galimi techniniai pakeitimai.

Portatiivne kompressor nebulisaator

EE

① Kolbkompressor
② Õhuvoolik
③ Õhufiltri pesa
④ Õhuvooliku konnektor
⑤ ON/OFF lüliti
⑥ Vooluadapteri pistik
⑦ Nebulisaator «NEB PRO»
-a: Pihusti pea
-b: Membaraan
⑧ Klapiga huulik
⑨ Ninaotsik
⑩ Näomask (täiskasvanule)
⑪ Näomask (lapsele)
⑫ Vooluadapter
⑬ Nebulisaatori kokku panemine
⑭ Seadme kokkupanek
⑮ Nebulisaatori täitmine
⑯ Hingamisega sünkroniseeitud inhalatsioon
⑰ Õhufiltri pesa avamine
⑱ Õhufiltri vahetamine
⑲ Õhufilter

Austatud klient,
Antud nebulisaator on kõrgkvaliteetne inhalatsioonraviseade, millega ravitakse astmat, kroonilist bronhiiti ja teisi hingamisteede haiguseid.
Seadme kasutamine ja juhtimine on väga lihtne. Inhalatsiooniraviks saab kasutada kõiki levinumaid ravimlahuseid.
Palun lugege need juhised hoolikalt läbi, et oskaksite kõiki funktsioone kasutada ning oleksite teadlikud ohutusjuhistest. Me soovime, et oleksite oma Microlife tootega rahul.
Kui teil tekib küsimusi või probleeme või soovite tagavaraosi tellida, võtke ühendust oma kohaliku Microlife esindajaga.
Kohaliku Microlife esindaja aadressi saate oma müügiesindajalt või apteekrilt. Teise võimalusena külastage meie veebilehte www.microlife.ee, kust leiate väärtuslikku teavet meie toodete kohta.
Hilisemaks kasutamiseks säilitage juhiseid kindlas kohas.
Tugevat tervist – Microlife AG!

Enne seadme kasutust lugege hoolikalt juhiseid.

BF-tüüpi kontaktosa

IP21 Kaitse tahketete võõrkehade ja vee kahjustava toime eest.

1. Tähtsad ohutusjuhised

- Kasutage seadet ainult selles kasutusjuhendis kirjeldatud otstarbel. Tootja ei vastuta seadme ebaõige kasutamise tagajärjel tekkinud kahjustuste eest.
- See seade ei ole mõeldud anesteesiaks ja kopsu ventileerimiseks.
- Seda seadet võib kasutada ainult selles juhendis näidatud tarvikutega.
- Ärge kasutage seadet ja vooluadapterit, kui see on teie meelest kahjustunud või täheldate sellel midagi ebatavalist.
- Ärge ühelgi juhul seadet ja vooluadapterit avage.
- See seade koosneb täppisdetailidest - käitsege seda ettevaatlikult. Järgige alalõigus «Tehnilised andmed» kirjeldatud hoiu- ja kasutustingimusi!
- Kaitske seadet:
  - vee ja niiskuse,
  - ekstreemsete temperatuuride,
  - põrutuste ja kukkumiste,
  - määrdumise ja tolmu,
  - otsese päikesevalguse ning
  - kuuma ja külma eest.
- Kasutage ainult teie arsti poolt teile määratud ravimeid ja järgige arsti juhiseid, mis puudutavad doseerimist, ravi kestvust ja sagedust.
- Kasutage ainult vooluadpteri mudelit SJ-1220-E (cod. 3A3309). Ärge kasutage seadet teiste vooluadapteritega. Hoidke voolujuhet eemal kuumast pinnast.
- Ärge lülitage vooluadapteri sisse-välja märgade kätega. Ärge kasutage seadet (sisselülitatud adapteriga) vee läheduses, ärge laske seadet märjaks saada või märguda teiste vedelikega. Kui seade kukub kogemata vette, siis koheselt, enne seadme taastamist, eemaldage voolujuhe seinapistikust.
- Ärge kallutage nebulisaatorit üle 60°.
- Ärge kasutage aparaati elektromagnetiliste väljade (näiteks mobiiltelefonid, raadiosaatjad) läheduses. Hoidke aparaati kasutamise ajal minimaalselt 3,3 meetri kaugusel nimetatud seadmetest.

Lapsed ei tohi seadet ilma järelevalveta kasutada; mõned selle osad on nii väikesed, et lapsed võivad need alla neelata. Olge teadlik kägistamise riskist kui seade on varustatud juhtmete ja voolikutega.

Elektroonikaseadmed tuleb hävitada kooskõlas asjakohaste kohalike seadustega. Ärge visake neid olmeprügi hulka.

⚠ Selle seadme kasutamine ei ole kavandatud asendama teie arsti konsultatsiooni.

2. Aparaadi ettevalmistus ja kasutus

Enne seadme esmakordset tarvitamist soovitame seda puhastada vastavalt lõigule «Puhastamine ja desinfitseerimine».
1. Pange nebulisaator kokku ⑬. Veenduge, et kõik osad oleksid olemas.
2. Täitke nebulisaator ⑮ inhalatsioonilahusega, nagu arst on teid juhendanud. Palun kontrollige, et te ei ületaks maksimaalset ravimikogust.
3. Ühendage nebulisaatoriga ⑦ õhuvoolik ② ja ühendades selle õhuavaga konnektor ④ kompressoril ① nagu näidatud joonisel ⑭.
4. Algul ühendage vooluadapter ⑫ adapteri pistikupesaga ⑥ ja seejärel ühendage adapter vooluvõku.
5. Nüüd keerake ON/OFF lüliti ⑤ asendisse «I», et aparaat sisse lülitada ning pange huulik ⑧ suhu või katke näomaskiga nina ja suu.
   - Huulik võimaldab paremat ravimi jõudmist kopsudesse.
   - Kui valite lapse ⑩ või täiskasvanu ⑪ maski veenduge, et see kataks suu ja nina täielikult.
   - Kasutage kõiki lisasid, kaasaarvatud ninaotsik ⑨ teie arsti antud juhendite kohaselt.
6. Ravi ajal hingake rahulikult sisse ja välja. Istuge lõdvestunud asendis, ülakeha sirge. **Ärge lamage inhalatsiooni ajal.** Katkestage inhalatsioon, kui tunnete ennast halvasti.
7. Kui inhalatsioon on kestnud arsti soovitatud aja, lülitage aparaat ON/OFF lülitist ⑤ välja, asendisse «O». Algul lülitage adapter ⑫ välja vooluvõrgust ja seejärel ühendage see lahti aparaadist.
8. Ühendage lahti nebulisaatorist ⑦ õhuvoolik ② ja seejärel vabastage see seadmel oleva õhuvooliku konnektorist ④.
9. Valage ravimi ülejääk nebulisaatorist välja ja puhastage seade nii, nagu on kirjeldatud lõigus «Puhastamine ja desinfitseerimine».

☞ **See seade on välja töötatud 30 minutilise intervalliga kasutamiseks.** Lülitage seade, peale 30 minutilist tööd välja ja oodake 30 minutit, enne kui uuesti ravima hakkate.

3. Nebulisaatori «NEB PRO» ravi võimalused

Antud seade on varustatud innovatiivse nebulisaatoriga «NEB PRO» ⑦, mis sisaldab hingamisega sünkroniseeritud klapisüsteemi ⑯. Antud nbelisaatoriga võib effektiivselt pihustada kõiki enamlevinud inhalatsiooni ravimeid.

Edukas ravi
Hoolimata iga patsiendi hingamissuutlikkusest võimaldab see ravimoodus maksimaalset ravimi sattumist ravitavasse piirkonda. Klapisüsteem kohaneb optimaalselt ravimi sissehingamisel ⑯-A ja vähendab ravimi kadu väljahingamisel ⑯-B.
Kasutage hingamist parandavat klapisüsteemi (hingamisega sünkroniseeruv), mis parandab ravimi raviefekti ja võimaldab maksimaalse kasu.
▶ Paigaldage membraan klapihoidikusse ja kasutage väljahingamise klapiga huulikut ⑧.
▶ Järgige «2.» punktis kirjeldatud kasutamise juhiseid.
☞ Ainult väljahingamise klapiga huuliku kasutamine ⑧ ei võimalda sünkroniseerimise funktsiooni.

Lühike ravi
Raviseanss lüheneb, kui jätta membraan klapihoidikusse panemata.
☞ Sünkroniseeritud nebulisatsioon selle ravimooduse korral võimalik pole.

4. Puhastamine ja desinfitseerimine

Peale igat ravi puhastage kõik komponendid põhjalikult eemaldamaks ravimi jäägid ja võimalik mustus.
Kompressorit ① ja õhuvoolikut ② võib puhastada puhta ja niiske lapiga.
☞ Enne tarvikute puhastamist ja desinfitseerimist peske hoolega käsi.
☞ Kompressorit ei tohi panna vee alla ega kuumuse kätte.
☞ Enne järgmise patsiendi ravi alustamist või võimaliku kahjustuse korral asendage õhuvoolik uuega.
⚠ **Alati** enne seadme puhastamist ühendage vooluvõrgust lahti vooluadapter.

Veega puhastamine
▶ **Peske kõiki nebulisaatori osi** (välja arvatud õhuvoolik) **sooja kraanivee all (maksimaalselt 60 °C) umbes 5 minutit**, vajadusel lisades väikese koguse puhastusvahendit kogustes ja piirangutes, mida soovitab puhastusvahendi tootja.
▶ Loputage osad põhjalikult üle kontrollides, et kõik komponendid said puhtaks ja jätke kuivama.

Desinfitseerimine
▶ Kõiki nebulisaatori osi (välja arvatud õhuvoolik) võib desinfitseerida keemiliste desinfektsioonivahenditega järgides vahendi tootja koguseid ja piiranguid.
▶ Tavaliselt on desinfektsioonivahendid saadaval apteekides.

Auruga steriliseerimine
▶ Kõiki nebulisaatori detaile (välja arvatud õhuvoolik ja maskid) võib steriliseerida kuuma auruga temperatuuril kuni 121 °C (20 minutit) või kuni 134 °C (7 minutit). EN554/ISO11134.
▶ Steriliseerimiseks pakendamine peab vastama standardile: EN868/ISO11607 ja pakend peab sobima auruga steriliseerimiseks.
▶ Enne uuesti kasutamist laske osad alati jahtuda keskkonnaga samale temperatuurile.
☞ Ärge teostage steriliseerimist uuesti enne, kui detailid on ära jahtunud.

5. Hoiustamine, hooldamine ja teenindus

Kõiki varuosi saate tellida müügiesindajalt või apteekrilt, või pöördudes otse Microlife teenindusse (vaadake eessõna).
▶ Me soovitame iga 3 kuu tagant nebulisaator, huulik ja maskid välja vahetada.
▶ Kontrollige pidevalt filtri puhtust ja asendage see kohe, kui see on määrdunud või vähemalt peale 3 kuud kasutamist.
Tagavara filtrid on seadmega kaasas.
▶ Õhufiltri ⑲ vahetamiseks avage seadmel kruvikeeraja abil ⑰ õhufiltri pesa kate ③. Vahetage kasutatud filter uue vastu. Ettevaatlikult paigutage uus filter pesa ⑱ sisemusse ja veenduge, et see oleks korrektselt fikseeritud.

6. Rikked ja nende kõrvaldamine

Seadet ei saa sisse lülitada
- Veenduge, et vooluadapter ⑫ on korralikult ühendatud vooluadapteri pistikuga ⑥.
- Veenduge, et ON/OFF lüliti ⑤ oleks positsioonis «I».

Pihustamise funktsioon on vaevaline või puudub
- Veenduge, et õhuvoolik ② oleks mõlemast otsast korralikult ühendatud.
- Veenduge, et õhuvoolik ei oleks muljutud, väändunud, ummistunud või blokeeritud. Vajadusel asendage uuega.
- Veenduge, et nebulisaator ⑦ on õigesti kokku pandud ja aurusti pea ⑦-a korrektselt paigas.
- Veenduge, et ravim oleks seadmes.

7. Garantii

Sellele seadmele on antud **3 -aastane garantii**, mis algab ostukuupäevast. Garantii kehtib ainult müügiesindaja täidetud garantiikaardi (vt tagakaas) või ostutšeki esitamisel.
- Garantii hõlmab ainult kompressorit. Siia ei kuulu asendatavad osad nagu nebulisaator, näomaskid, huulik, õhuvoolik ja filter.
- Garantii muutub kehtetuks, kui seadet on lahti võetud või on seda muudetud.
- Garantii ei kehti kahjustustele, mis on tekkinud valest käsitlemisest, õnnetusest või juhtudest, kus ei ole järgitud kasutusjuhendit.

8. Tehnilised andmed

Ravimi pihustuskiirus:	0,45 ml/min. (NaCl 0,9%)
Osakeste suurus:	75% < 5 µm NaCl 0,9% 3,11 µm (MMD koos 0,9% NaCl lahusega Cascade Impactor)
Õhuvool kompressorist:	12 l/min.
Müratase:	51 dBA
Toide:	12V DC 2A
Vooluadapter:	Sisend: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Väljund: 12V DC 2A
Nebulisaatori maht:	min. 2 ml; maks. 16 ml
Jääkmaht:	0,7 ml
Kasutamise piirangud:	30 min. tööd / 30 min. pausi
Töötingimused:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F 10 - 95 % suhteline maksimaalne niiskus 690 - 1060 hPa Atmosfääri rõhk
Hoiutingimused:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F 10 - 95 % suhteline maksimaalne niiskus 690 - 1060 hPa Atmosfääri rõhk
Kaal:	umbes 400 g.
Mõõdud:	98 x 131 x 51,5 mm
IP Klass:	IP21
Vastavus standarditele:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Teeninduse välp:	5 aastat

Võimalikud on tehnilised modifikatsioonid.

Портативный компрессорный небулайзер

RU

① Компрессор
② Воздушный шланг
③ Отсек для воздушного фильтра
④ Коннектор воздушного шланга
⑤ Тумблер Вкл./Выкл.
⑥ Разъем для подключения адаптера
⑦ Распылитель «NEB PRO»
-a: Головка распылителя
-b: Мембрана
⑧ Ротовой мундштук с клапаном
⑨ Насадка для носа
⑩ Маска для взрослого
⑪ Маска детская
⑫ Адаптер
⑬ Сборка распылителя
⑭ Сборка прибора
⑮ Наполнение распылителя
⑯ Синхронизированная с дыханием ингаляция
⑰ Открытие отсека воздушного фильтра
⑱ Замена воздушного фильтра
⑲ Воздушный фильтр

Уважаемый покупатель,
Ваш ингалятор является высококачественным аппаратом для ингаляционного лечения астмы, хронических бронхитов и других респираторных заболеваний.
Аппарат прост в использовании. Для лечения могут применяться все ингаляционные растворы лекарственных препаратов.
Пожалуйста, внимательно прочтите настоящие указания для получения четкого представления обо всех функциях и технике безопасности. Нам бы хотелось, чтобы Вы были удовлетворены качеством изделия Microlife. При возникновении вопросов, проблем или для заказа запасных частей, пожалуйста, обращайтесь в местный сервисный центр Microlife. Ваш дилер или аптека могут предоставить Вам адрес дилера Microlife в Вашей стране. В качестве альтернативы, посетите в Интернете страницу www.microlife.ru, где Вы сможете найти ряд полезных сведений по нашему изделию.
Храните инструкцию в надежном месте для дальнейшего использования.
Будьте здоровы – Microlife AG!

Перед использованием прибора внимательно прочтите данное руководство.

Изделие типа BF

IP21 Защищайте от твердых посторонних объектов и повреждений вызванных попаданием воды

1. Важные указания по безопасности

- Прибор может использоваться только в целях, описанных в данном буклете. Изготовитель не несет ответственности за повреждения, вызванные неправильным использованием.
- Данный прибор не предназначен для ингаляционного наркоза и ИВЛ.
- В данном приборе разрешается использование комплектующих, предназначенных для этого прибора.
- Не используйте прибор и адаптер, если Вам кажется, что он поврежден, или если Вы заметили что-либо необычное.
- Никогда не вскрывайте прибор и адаптер.
- В состав прибора входят чувствительные компоненты, требующие осторожного обращения. Ознакомьтесь с условиями хранения и эксплуатации, описанными в разделе «Технические характеристики»!
- Оберегайте прибор от:
  - воды и влаги
  - экстремальных температур
  - ударов и падений
  - загрязнения и пыли
  - прямых солнечных лучей
  - жары и холода
- Используйте для лечения только препараты, выписанные Вашим лечащим врачом, и строго следуйте его указаниям.
- Используйте только адаптер SJ-1220-E (код. 3A3309). Не используйте этот прибор с другими адаптерами. Следите, чтобы кабель не находился вблизи от горячих поверхностей.
- Никогда не подключайте/отключайте адаптер, если у Вас мокрые руки. Никогда не используйте прибор (с включенным адаптером) вблизи от воды, не мочите прибор и не погружайте в жидкости. Если прибор случайно упал в воду - немедленно выключите его из сети; достаньте прибор из воды только после того, как он будет выключен из сети.
- Не наклоняйте распылитель более чем на 60°.
- Не используйте прибор вблизи сильных электромагнитных полей, например рядом с мобильными телефонами или радиостанциями. Во время использования прибора сохраняйте минимальное расстояние 3,3 м от таких приборов.

Позаботьтесь о том, чтобы дети не могли использовать прибор без присмотра, поскольку некоторые его мелкие части могут быть проглочены. При поставке прибора с кабелями и шлангами возможен риск удушения.

Электронные приборы следует утилизировать в соответствии с принятыми нормами и не выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

⚠ Перед использованием прибора проконсультируйтесь с Вашим лечащим врачом.

2. Подготовка к работе и применение аппарата

Необходимо проводить обработку всех комплектующих перед первым использованием прибора и после каждой процедуры согласно следующим указаниям в разделе «Очистка и дезинфекция».
1. Соберите распылитель ⑬. Убедитесь в наличии всех составных частей аппарата.
2. Наполните распылитель ⑮ лекарственным раствором в соответствии с указаниями Вашего лечащего врача. Пожалуйста, убедитесь, что не превышен максимальный уровень лекарственного раствора.
3. Подсоедините небулайзер ⑦ с воздушным шлангом ② к разъему ④ на компрессоре ①, как показано на схеме ⑭.
4. Сначала подключите адапер ⑫ к разъему для подключения адаптера ⑥, после этого подключите адаптер к сети.
5. Подсоедините к распылителю ⑦ маску или мундштук ⑧. Переключите тумблер Вкл/Выкл ⑤ в положение «I».
   - Мундштук позволяет более интенсивно доставлять аэрозоль в нижние дыхательные пути.
   - При использовании маски для взрослого ⑩ или маски детской ⑪ убедитесь, что маска плотно прилегает к лицу, захватывая рот и нос.
   - Используйте все комплектующие включая насадку для носа ⑨, так как было предписано Вашим врачом.
6. Во время сеанса лечения дышите спокойно. Сидите в расслабленной позе, держите спину прямо. **При проведении ингаляционной терапии, не ложитесь.** Прекратите ингаляцию, если почувствуете себя плохо.
7. По окончании времени ингаляции, рекомендованного Вашим лечащим врачом, переключите тумблер Вкл/Выкл ⑤ в положение «O». Отсоедините адаптер ⑫ сначала от сети, затем от прибора.
8. Отсоедините воздушный шланг ② от небулайзера ⑦, отсоедините шланг от разъема для подключения шланга ④.
9. Удалите остатки лекарственного препарата из распылителя и произведите дезинфекционную обработку комплектующих в соответствии с указаниями в разделе «Очистка и дезинфекция».

☞ **Этот прибор предназначен для периодического режима работы: 30 мин. ВКЛ/ 30 мин. ВЫКЛ.** Выключите прибор через 30 мин. использования и подождите 30 мин. перед началом следующей процедуры лечения.

3. Характеристики распылителя «NEB PRO»

Этот прибор оснащен инновационным распылителем «NEB PRO» ⑦ со встроенной клапанной системой синхронизированной с дыханием ⑯. В этом распылителе можно эффективно использовать все основные лекарства для ингаляций.

Интенсивная терапия с высокой эффективностью
Этот способ ингаляции позволяет доставить максимальное количество лекарства в дыхательные пути пациента. Клапанная система увеличивает поток лекарства во время вдоха ⑯-А, уменьшает потерю лекарства во время выдоха ⑯-В.
Используйте активируемую дыханием клапанную систему (синхронизированную с дыханием), чтобы оптимизировать терапевтический эффект и достичь максимального результата в лечении.
▶ Закрепите мембрану в держателе клапана и используйте ротовой мундштук с клапаном выдоха ⑧.
▶ Следуйте пунктам указанным в «Разделе 2.».
☞ Только использование ротового мундштука с клапаном выдоха ⑧ позволяет функционировать системе синхронизированной с дыханием.

Короткий сеанс терапии
Время ингаляции может быть сокращено, если мембрана не вставлена в держатель клапана.
☞ При проведении короткого сеанса терапии, синхронизации с дыханием не происходит.

4. Очистка и дезинфекция

Во избежание распространения инфекций необходимо проводить очистку всех комплектующих после каждого применения.
Компрессор ① и воздушный шланг ② следует протирать чистой влажной тканью.
☞ Перед процедурой очистки и дезинфекции прибора и комплектующих тщательно вымойте руки.
☞ Оберегайте компрессор от попадания в него жидкости и чрезмерного нагрева.
☞ Замена воздушного шланга происходит в случае использования прибора новым пациентом или в случае загрязнения шланга.
⚠ **Всегда отключайте** адаптер от сети перед очисткой.

Очистка при помощи воды
▶ **Промыть все компоненты небулайзера** (кроме воздушного шланга) **теплой проточной водой (максимальная температура 60 градусов С) в течение 5 минут,** если необходимо, добавить небольшое количество моющего средства, соблюдая дозировку и ограничения по применению, указанную производителем моющего средства.
▶ Прополощите их в теплой проточной воде для удаления моющего средства, подождите, пока устройство высохнет.

Дезинфекция
▶ Погрузите все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга) в бактерицидный дезинфектант, используя рекомендации производителя бактерицидного дезинфектанта.
▶ Бактерицидный дезинфектант продается в аптеках.

Стерилизация паром
▶ Все комплектующие ингалятора (за исключением воздушного шланга и масок) могут подвергаться стерилизации паром температурой не более 121 °C (20 минут) или температурой не более 134 °C (7 минут) EN554/ISO11134.
▶ Используемый стерилизатор должен соответствовать EN868/ISO11607.
▶ После процедуры стерилизации и перед повторным использованием, комплектующим необходимо остыть при комнатной температуре.
☞ Повторную стерилизацию нельзя проводить, если комплектующие не остыли.

5. Техническое обслуживание и уход

Комплектующие для ингалятора Вы можете заказать у дилера в Вашем регионе, в аптеке или в сервисном центре Microlife (см. введение).
▶ Замену распылителя, мундштука и масок рекомендуется производить после 3 месяцев использования.
▶ Проверяйте периодически чистоту воздушного фильтра и при необходимости замените его (максимальное время использования фильтра – 3 месяца). Запасные фильтры поставляются с прибором.
▶ Чтобы заменить воздушный фильтр ⑲, откройте отсек для воздушного фильтра ③ при помощи отвертки ⑰. Замените использованный водушный фильтр на новый. Осторожно вставьте новый фильтр во внутреннюю часть отсека ⑱, убедитесь, что он верно закреплен.

6. Возможные неисправности и способы их устранения

Прибор не включается
- Убедитесь, что адаптер ⑫ правильно подключен к разъему для подключения адаптера ⑥ на устройстве, и подключите адаптер к розетке.
- Убедитесь, что тумблер Вкл/Выкл ⑤ находится в положении «I».

В случае, если прибор не работает или функционирует плохо
- Убедитесь, что воздушный шланг ② правильно закреплен с обеих сторон.
- Убедитесь, что воздушный шланг ② не согнут, не сломан, не закупорен или не засорен. При необходимости, замените воздушный шланг.
- Убедитесь, что распылитель ⑦ полностью собран, и испаритель ⑦-а вставлен правильно.
- Убедитесь в наличии ингаляционного раствора в приборе.

7. Гарантия

На прибор распространяется гарантия в течение **3 лет** с даты приобретения. Гарантия действительна только при наличии гарантийного талона, заполненного дилером (см. с обратной стороны), подтверждающего дату продажи, или кассового чека.
- Гарантия распространяется на компрессор. Гарантия не распространяется на комплектующие, расходные детали, подверженные износу: распылитель, маска детская, маска для взрослого, мундштук, воздушный шланг, фильтры, а также упаковку прибора.
- Вскрытие и механические повреждения приводят к утрате гарантии.
- Гарантийное и бесплатное сервисное обслуживание не производится в случаях нарушения потребителем правил хранения, очистки, транспортировки и технической эксплуатации прибора, предусмотренных правилами, изложенными в инструкции по эксплуатации.

8. Технические характеристики

Скорость распыления:	0,45 мл/мин. (NaCl 0,9%)
Размер частиц:	75% < 5 мкм с 0,9% NaCl 3,11 мкм (MMD с 0,9% NaCl в Cascade Impactor)
Воздушный поток компрессора:	12 л/мин.
Уровень акустического шума:	51 дБА
Источник питания:	12V DC 2A
Адаптер:	Вход.: 100-240VAC 50/60Hz 0,6A Выход: 12V DC 2A
Объем лекарств:	Минимальный 2 мл; максимальный 16 мл
Остаточный объем лекарства:	0,7 мл
Режим работы:	30 мин. ВКЛ / 30 мин. ВЫКЛ
Условия применения:	10 - 40 °C / 50 - 104 °F максимальная относительная влажность 10 - 95 % 690 - 1060 гПа атмосферного давления
Условия хранения:	-25 - +70 °C / -13 - +158 °F максимальная относительная влажность 10 - 95 % 690 - 1060 гПа атмосферного давления
Масса:	Приблизительно 400 г.
Размеры:	98 x 131 x 51,5 мм
Класс защиты:	IP21
Соответствие стандартам:	EN13544-1;EN60601-1; EN 60601-1-2; IEC 60601-1-11; CE0051
Ожидаемый срок службы:	5 лет

Право на внесение технических изменений сохраняется.